

BALLOT QUESTIONS

for State Election - November 8, 2022

ATTENTION VOTERS:

**Questions 1, 2, 3 & 4
are on all the ballot
styles.**

**Public Policy Questions for ballots
containing:**

**Questions 5 and 6
for State Representative Districts:
12, 13 and 15 ONLY**

QUESTION 1

PROPOSED CONSTITUTIONAL AMENDMENT

Do you approve of the adoption of an amendment to the constitution summarized below, which was approved by the General Court in joint sessions of the two houses on June 12, 2019 (yeas 147 – nays 48); and again on June 9, 2021 (yeas 159 – nays 41)?

SUMMARY

This proposed constitutional amendment would establish an additional 4% state income tax on that portion of annual taxable income in excess of \$1 million. This income level would be adjusted annually, by the same method used for federal income-tax brackets, to reflect increases in the cost of living. Revenues from this tax would be used, subject to appropriation by the state Legislature, for public education, public colleges and universities; and for the repair and maintenance of roads, bridges, and public transportation. The proposed amendment would apply to tax years beginning on or after January 1, 2023.

A YES VOTE would amend the state Constitution to impose an additional 4% tax on that portion of incomes over one million dollars to be used, subject to appropriation by the state Legislature, on education and transportation.

A NO VOTE would make no change in the state Constitution relative to income tax.

QUESTION 2

LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 3, 2022?

SUMMARY

This proposed law would direct the Commissioner of the Massachusetts Division of Insurance to approve or disapprove the rates of dental benefit plans and would require that a dental insurance carrier meet an annual aggregate medical loss ratio for its covered dental benefit plans of 83 percent. The medical loss ratio would measure the amount of premium dollars a dental insurance carrier spends on its members' dental expenses and quality improvements, as opposed to administrative expenses. If a carrier's annual aggregate medical loss ratio is less than 83 percent, the carrier would be required to refund the excess premiums to its covered individuals and groups. The proposed law would allow the Commissioner to waive or adjust the refunds only if it is determined that issuing refunds would result in financial impairment for the carrier. The proposed law would apply to dental benefit plans regardless of whether they are issued directly by a carrier, through the connector, or through an intermediary. The proposed law would not apply to dental benefit plans issued, delivered, or renewed to a self-insured group or where the carrier is acting as a third-party administrator. The proposed law would require the carriers offering dental benefit plans to submit information about their current and projected medical loss ratio, administrative expenses, and other financial information to the Commissioner. Each carrier would be required to submit an annual comprehensive financial statement to the Division of Insurance, itemized by market group size and line of business. A carrier that also provides administrative services to one or more self-insured groups would also be required to file an appendix to their annual financial statement with information about its self-insured business. The proposed law would impose a late penalty on a carrier that does not file its annual report on or before April 1.

The Division would be required to make the submitted data public, to issue an annual summary to certain legislative committees, and to exchange the data with the Health Policy Commission. The Commissioner would be required to adopt standards requiring the registration of persons or entities not otherwise licensed or registered by the Commissioner and criteria for the standardized reporting and uniform allocation methodologies among carriers. The proposed law would allow the Commissioner to approve dental benefit policies for the purpose of being offered to individuals or groups. The Commissioner would be required to adopt regulations to determine eligibility criteria. The proposed law would require carriers to file group product base rates and any changes to group rating factors that are to be effective on January 1 of each year on or before July 1 of the preceding year. The Commissioner would be required to disapprove any proposed changes to base rates that are excessive, inadequate, or unreasonable in relation to the benefits charged. The Commissioner would also be required to disapprove any change to group rating factors that is discriminatory or not actuarially sound. The proposed law sets forth criteria that, if met, would require the Commissioner to presumptively disapprove a carrier's rate, including if the aggregate medical loss ratio for all dental benefit plans offered by a carrier is less than 83 percent. The proposed law would establish procedures to be followed if a proposed rate is presumptively disapproved or if the Commissioner

disapproves a rate. The proposed law would require the Division to hold a hearing if a carrier reports a risk-based capital ratio on a combined entity basis that exceeds 700 percent in its annual report.

The proposed law would require the Commissioner to promulgate regulations consistent with its provisions by October 1, 2023. The proposed law would apply to all dental benefit plans issued, made effective, delivered, or renewed on or after January 1, 2024.

A YES VOTE would regulate dental insurance rates, including by requiring companies to spend at least 83% of premiums on member dental expenses and quality improvements instead of administrative expenses, and by making other changes to dental insurance regulations.

A NO VOTE would make no change in the law relative to the regulations that apply to dental insurance companies.

QUESTION 3

LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 3, 2022?

SUMMARY

This proposed law would increase the statewide limits on the combined number of licenses for the sale of alcoholic beverages for off-premises consumption (including licenses for “all alcoholic beverages” and for “wines and malt beverages”) that any one retailer could own or control: from 9 to 12 licenses in 2023; to 15 licenses in 2027; and to 18 licenses in 2031. Beginning in 2023, the proposed law would set a maximum number of “all alcoholic beverages” licenses that any one retailer could own or control at 7 licenses unless a retailer currently holds more than 7 such licenses. The proposed law would require retailers to conduct the sale of alcoholic beverages for off-premises consumption through face-to-face transactions and would prohibit automated or self-checkout sales of alcoholic beverages by such retailers. The proposed law would alter the calculation of the fine that the Alcoholic Beverages Control Commission may accept in lieu of suspending any license issued under the State Liquor Control Act. The proposed law would modify the formula for calculating such fee from being based on the gross profits on the sale of alcoholic beverages to being based on the gross profits on all retail sales.

The proposed law would also add out-of-state motor vehicle licenses to the list of the forms of identification that any holder of a license issued under the State Liquor Control Act, or their agent or employee, may choose to reasonably rely on for proof of a person’s identity and age.

A YES VOTE would increase the number of licenses a retailer could have for the sale of alcoholic beverages to be consumed off premises, limit the number of “all-alcoholic beverages” licenses that a retailer could acquire, restrict use of self-checkout, and require retailers to accept customers’ out-of-state identification.

A NO VOTE would make no change in the laws governing the retail sale of alcoholic beverages.

QUESTION 4

REFERENDUM ON AN EXISTING LAW

Do you approve of a law summarized below, which was approved by the House of Representatives and the Senate on May 26, 2022?

SUMMARY

This law allows Massachusetts residents who cannot provide proof of lawful presence in the United States to obtain a standard driver’s license or learner’s permit if they meet all the other qualifications for a standard license or learner’s permit, including a road test and insurance, and provide proof of their identity, date of birth, and residency. The law provides that, when processing an application for such a license or learner’s permit or motor vehicle registration, the registrar of motor vehicles may not ask about or create a record of the citizenship or immigration status of the applicant, except as otherwise required by law. This law does not allow people who cannot provide proof of lawful presence in the United States to obtain a REAL ID. To prove identity and date of birth, the law requires an applicant to present at least two documents, one from each of the following categories: (1) a valid unexpired foreign passport or a valid unexpired Consular Identification document; and (2) a valid unexpired driver’s license from any United States state or territory, an original or certified copy of a birth certificate, a valid unexpired foreign national identification card, a valid unexpired foreign driver’s license, or a marriage certificate or divorce decree issued by any state or territory of the United States. One of the

documents presented by an applicant must include a photograph and one must include a date of birth. Any documents not in English must be accompanied by a certified translation. The registrar may review any documents issued by another country to determine whether they may be used as proof of identity or date of birth. The law requires that applicants for a driver's license or learner's permit shall attest, under the pains and penalties of perjury, that their license has not been suspended or revoked in any other state, country, or jurisdiction. The law specifies that information provided by or relating to any applicant or license-holder will not be a public record and shall not be disclosed, except as required by federal law or as authorized by Attorney General regulations, and except for purposes of motor vehicle insurance. The law directs the registrar of motor vehicles to make regulations regarding the documents required of United States citizens and others who provide proof of lawful presence with their license application. The law also requires the registrar and the Secretary of the Commonwealth to establish procedures and regulations to ensure that an applicant for a standard driver's license or learner's permit who does not provide proof of lawful presence will not be automatically registered to vote. The law takes effect on July 1, 2023.

A YES VOTE would keep in place the law, which would allow Massachusetts residents who cannot provide proof of lawful presence in the United States to obtain a driver's license or permit if they meet the other requirements for doing so.

A NO VOTE would repeal this law.

QUESTION 5

THIS QUESTION IS NOT BINDING

Shall the representative for this district be instructed to vote for legislation to create a single payer system of universal health care that provides all Massachusetts residents with comprehensive health care coverage including the freedom to choose doctors and other health care professionals, facilities, and services, and eliminates the role of insurance companies in health care by creating an insurance trust fund that is publicly administered?

QUESTION 6

THIS QUESTION IS NOT BINDING

Shall the representative from this district be instructed to vote in favor of changes to the applicable House of Representative rules to make each Legislator's vote in that body's Legislative committees publicly available on the Legislature's website?

Spanish

PREGUNTA 1

ENMIENDA CONSTITUCIONAL PROPUESTA

¿Usted aprueba la adopción de una enmienda a la constitución tal como se resume a continuación, la cual fue aprobada por el Tribunal General en sesiones conjuntas de las dos cámaras el 12 de junio de 2019 (147 a favor, 48 en contra); y nuevamente, el 9 de junio de 2021 (159 a favor, 41 en contra)?

RESUMEN

Esta enmienda constitucional propuesta establecería un impuesto estatal sobre la renta de un 4% adicional sobre la porción de la renta imponible anual que supere un millón de dólares. Este nivel de ingresos se ajustaría anualmente, mediante el mismo método utilizado para los rangos de impuestos federales sobre la renta, a fin de reflejar los aumentos en el costo de la vida. Los ingresos provenientes de este impuesto se utilizarían, sujeto a asignación por parte de la Legislatura estatal, para educación pública, colegios y universidades públicas; y para la reparación y mantenimiento de carreteras, puentes y transporte público. La enmienda propuesta se aplicaría durante los años fiscales posteriores a partir del 1 de enero de 2023.

UN VOTO A FAVOR (YES) enmendaría la Constitución estatal para imponer un impuesto adicional del 4% sobre la porción de los ingresos de más de un millón de dólares, lo cual se utilizará, sujeto a la asignación por parte de la Legislatura estatal, en educación y transporte.

UN VOTO EN CONTRA (NO) no efectuaría ningún cambio en la Constitución estatal en relación con el impuesto sobre la renta.

PREGUNTA 2

LEY PROPUESTA POR PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Usted aprueba una ley tal como se resume a continuación, sobre la cual no votaron ni el Senado ni la Cámara de Representantes el 3 de mayo de 2022 o antes?

RESUMEN

Esta ley propuesta ordenaría al Comisionado de la División de Seguros de Massachusetts aprobar o desaprobar las tarifas de los planes de beneficios dentales y requeriría que una compañía de seguros dentales cubra una tasa anual del 83 por ciento para pérdidas médicas agregadas para los planes de beneficios dentales cubiertos. La tasa de pérdidas médicas mediría la cantidad de dinero de las primas que una compañía de seguros dentales gasta en costos dentales y mejoras de calidad de sus miembros, a diferencia de los gastos administrativos. Si la tasa anual de pérdidas médicas agregadas de una aseguradora es inferior al 83 por ciento, la aseguradora deberá reembolsar las primas en exceso a sus individuos y grupos cubiertos. La ley propuesta permitiría al Comisionado exonerar o ajustar los reembolsos solo si se determina que la emisión de reembolsos resultaría en un perjuicio financiero para la aseguradora. La ley propuesta se aplicaría a los planes de beneficios dentales, independientemente de si son emitidos directamente por una aseguradora, a través del “Health Connector” o a través de un intermediario. La ley propuesta no se aplicaría a los planes de beneficios dentales emitidos, entregados o renovados a un grupo autoasegurado ni donde la aseguradora actúe como administrador externo. La ley propuesta requeriría que las aseguradoras que ofrecen planes de beneficios dentales presenten al Comisionado información sobre su proporción actual y proyectada de pérdidas médicas, gastos administrativos y otra información financiera. Se requeriría que cada aseguradora presente un estado financiero completo anual ante la División de Seguros, desglosado por tamaño de grupo de mercado y línea de negocio. Una aseguradora que también brinde servicios administrativos a uno o más grupos autoasegurados también estaría en la obligación de anexar un apéndice a su estado financiero anual, con información sobre su negocio autoasegurado. La ley propuesta impondría una sanción por retraso a las aseguradoras que no presenten su informe anual a más tardar el 1º de abril.

La División estaría en la obligación de hacer públicos los datos presentados, emitir un resumen anual a ciertos comités legislativos e intercambiar los datos con la Comisión de Política de Salud. Se requeriría que el Comisionado adopte normas que exijan el registro de personas o entidades que no estén registradas o autorizadas por el Comisionado, así como criterios para la presentación de informes estandarizados y metodologías uniformes de asignación entre las aseguradoras. La ley propuesta permitiría al Comisionado aprobar pólizas de beneficios dentales con el fin de ofrecerlas a individuos o grupos. El Comisionado estaría en la obligación de adoptar reglamentos para determinar los criterios de calificación. La ley propuesta requeriría que las aseguradoras presenten tarifas base de productos para grupos y cualquier cambio en los factores de clasificación de los grupos que entren en vigencia el 1 de enero de cada año o antes del 1 de julio del año anterior. El Comisionado estaría en la obligación de desaprobar cualquier cambio propuesto a las tarifas base que sea excesivo, inadecuado o irrazonable en relación con los beneficios cobrados. El Comisionado también estaría en la obligación de desaprobar cualquier cambio en los factores de calificación de los grupos que sea discriminatorio o que no sea actuarialmente sólido. La ley propuesta establece criterios que, de cumplirse, requerirían que el Comisionado desapruebe presuntamente la tarifa de una aseguradora, incluso si la tasa de pérdidas médicas agregadas para todos los planes de beneficios dentales ofrecidos por una aseguradora es inferior al 83 por ciento. La ley propuesta establecería los procedimientos a seguir si una tarifa propuesta se desaprueba presuntamente o si el Comisionado desaprueba una tarifa. La ley propuesta requeriría que la División celebre una audiencia si una aseguradora informa un índice de capital basado en el riesgo sobre una base de entidad combinada que exceda el 700 por ciento en su informe anual.

La ley propuesta requeriría que el Comisionado promulgue regulaciones que se ajusten a sus disposiciones antes del 1 de octubre de 2023. La ley propuesta se aplicaría a todos los planes de beneficios dentales emitidos, hechos efectivos, entregados o renovados a partir del 1 de enero de 2024.

UN VOTO A FAVOR (YES) regularía las tarifas de los seguros dentales, lo cual incluiría exigir a las empresas que gasten al menos el 83% de las primas en gastos dentales de los miembros y mejoras de calidad en lugar de gastos administrativos, así como realizar otros cambios en las reglamentaciones de los seguros dentales.

UN VOTO EN CONTRA (NO) no haría ningún cambio en la ley en relación con las normas que se aplican a las compañías de seguros dentales.

PREGUNTA 3

LEY PROPUESTA POR PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Usted aprueba una ley tal como se resume a continuación, sobre la cual no votaron ni el Senado ni la Cámara de Representantes el 3 de mayo de 2022 o antes?

RESUMEN

Esta ley propuesta aumentaría los límites estatales sobre la cantidad combinada de licencias para la venta de bebidas alcohólicas para consumo fuera del local (incluidas las licencias para “todas las bebidas alcohólicas” y para “vinos y bebidas de malta”) que cualquier minorista podría poseer o controlar: de 9 a 12 licencias en 2023; a 15 licencias en 2027; y a 18 licencias en 2031. A partir de 2023, la ley propuesta establecería un número máximo de 7 licencias de “todas las bebidas alcohólicas” que cualquier minorista podría poseer o controlar, a menos que un minorista posea en la actualidad más de 7 de tales licencias. La ley propuesta requeriría que los minoristas realicen la venta de bebidas alcohólicas para el consumo fuera de las instalaciones a través de transacciones cara a cara y prohibiría las ventas de bebidas alcohólicas automatizadas o de autopago por parte de dichos minoristas. La ley propuesta alteraría el cálculo de la multa que la Comisión de Control de Bebidas Alcohólicas puede aceptar en lugar de suspender cualquier licencia emitida bajo la Ley Estatal de Control de Bebidas Alcohólicas. La ley propuesta modificaría la fórmula para calcular dicha tarifa, de basarse en las ganancias brutas de la venta de bebidas alcohólicas a basarse en las ganancias brutas de todas las ventas al por menor.

La ley propuesta también agregaría las licencias de vehículos motorizados de otros estados a la lista de las formas de identificación en las que cualquier titular de una licencia emitida en virtud de la Ley de Control de Bebidas Alcohólicas del Estado, o su agente o empleado, puede confiar razonablemente como prueba de la identidad y la edad de una persona.

UN VOTO A FAVOR (YES) aumentaría la cantidad de licencias que un minorista podría tener para la venta de bebidas alcohólicas para consumir fuera del local, limitaría la cantidad de licencias de “todo tipo de bebidas alcohólicas” que un minorista podría adquirir, restringiría el uso de los pagos automáticos y exigiría que los minoristas acepten identificación de fuera del estado de los clientes.

UN VOTO EN CONTRA (NO) no haría ningún cambio en las leyes que rigen la venta al por menor de bebidas alcohólicas.

PREGUNTA 4

REFERÉNDUM SOBRE UNA LEY EXISTENTE

¿Usted aprueba una ley tal como se resume a continuación, que fue aprobada por la Cámara de Representantes y el Senado el 26 de mayo de 2022?

RESUMEN

Esta ley permite que los residentes de Massachusetts que no puedan proporcionar prueba de permanencia legal en Estados Unidos obtengan una licencia de conducir estándar o un permiso de aprendizaje, si cumplen con todos los demás requisitos para obtener una licencia estándar o un permiso de aprendiz, incluidos un examen práctico y prueba de que tienen seguro, y que presenten prueba de su identidad, fecha de nacimiento y residencia. La ley establece que, al procesar una solicitud para tal licencia o permiso de aprendiz o registro de vehículos motorizados, el registrador de vehículos motorizados no puede preguntar ni crear un registro de la ciudadanía ni del estado migratorio del solicitante, excepto que la ley exija lo contrario. Esta ley no permite que las personas que no pueden proporcionar prueba de permanencia legal en Estados Unidos obtengan una identificación del tipo “REAL ID”. Para comprobar la identidad y la fecha de nacimiento, la ley requiere que el solicitante presente al menos dos documentos, uno de cada una de las siguientes categorías: (1) un pasaporte extranjero válido y vigente o un documento de identificación consular válido y vigente; y (2) una licencia de conducir válida y vigente de cualquier estado o territorio de Estados Unidos, un certificado de nacimiento original o una copia certificada, una tarjeta de identificación de extranjero válida y vigente, una licencia de conducir extranjera válida y vigente, o un certificado de matrimonio o decreto de divorcio emitido por cualquier estado o territorio de Estados Unidos. Uno de los documentos presentados por un solicitante debe incluir una fotografía y uno debe incluir una fecha de nacimiento. Cualquier documento que no esté en inglés debe ir acompañado de una traducción certificada. El registrador puede revisar cualquier documento emitido por otro país para determinar si puede usarse como prueba de identidad o fecha de nacimiento. La ley exige que los solicitantes de una licencia de conducir o un permiso de aprendiz deban dar fe, bajo pena y castigo de perjurio, que su licencia no ha sido suspendida o revocada en ningún otro estado, país o

jurisdicción. La ley indica que la información proporcionada por o relacionada con cualquier solicitante o titular de una licencia no será un registro público y no se divulgará, excepto según lo exija la ley federal o lo autoricen las reglamentaciones del Fiscal General, y excepto para los fines del seguro de vehículos motorizados. La ley ordena al registrador de vehículos automotores que establezca normas con respecto a los documentos requeridos de los ciudadanos estadounidenses y otros que proporcionen prueba de permanencia legal con su solicitud de licencia. La ley también exige que el registrador y el Secretario del Estado Libre Asociado establezcan procedimientos y reglamentos para garantizar que un solicitante de una licencia de conducir estándar o un permiso de aprendizaje que no proporcione prueba de permanencia legal no quede registrado automáticamente para votar. La ley entra en vigor el 1 de julio de 2023.

UN VOTO A FAVOR (YES) mantendría en vigor la ley, que permitiría que los residentes de Massachusetts que no pueden proporcionar prueba de permanencia legal en Estados Unidos obtengan una licencia o permiso de conducir si cumplen con los demás requisitos para hacerlo.

UN VOTO EN CONTRA (NO) derogarí esta ley.

PREGUNTA 5

ESTA PREGUNTA NO ES VINCULANTE

¿Se le debe indicar al representante de este distrito que vote a favor de la legislación para crear un sistema de pago único de atención médica universal que brinde a todos los residentes de Massachusetts una cobertura integral de atención médica, incluida la libertad de elegir médicos y otros profesionales, instalaciones y servicios de atención médica, y elimine el papel de las empresas de seguros en la atención medica mediante la creación de un fondo fiduciario de seguros que se administre públicamente?

PREGUNTA 6

ESTA PREGUNTA NO ES VINCULANTE

¿Se le debe indicar al representante de este distrito que vote a favor de los cambios a las reglas aplicables de la Cámara de Representantes, para que el voto de cada legislador en los comités legislativos de este organismo esté disponible públicamente en el sitio web de la legislatura?

Chinese

問題 1 擬議的憲法修正案

收入超過一百萬美元的附加稅

您是否同意通過以下概述的憲法修正案：該修正案於 2019 年 6 月 12 日在兩院聯席會議上獲得州議會批准（贊成 147 - 反對 48）；於 2021 年 6 月 9 日（贊成 159 - 反對 41）再次獲得批准？

這項擬議的憲法修正案將對年度應稅收入超過 100 萬美元的部分額外徵收 4% 的州所得稅。此 入水平將按照與聯邦所得稅等級相同的方法每年 進行調整，以反映生活成本的增長。這項稅收的 收入將用於公共教育、公立學院和大學，以及道 路、橋樑和公共交通的維修和維護（須經州議會撥款）。擬議修正案將適用於 2023 年 1 月 1 日或 之後開始的納稅年度。

贊成票將修改州憲法，對收入超過 100 萬美元的部分額外徵收 4% 的稅，用於教育和交通（須經州 議會撥款）。

反對票不會更改州憲法中所得稅的相關內容。

問題 2：透過主動請願提議的法律

牙科保險的法規

您是否贊成以下概述的法律，但參議院及眾議院在 2022 年 5 月 3 日或之前未對其進行投票？

這項擬議的法律將指導麻薩諸塞州保險司司長批准 或否決牙科福利計劃的費用，並且將要求牙科保險 公司滿足其承保的牙科福利計劃的年度總醫療損失 率達到 83%。醫療損失率將衡量牙科保險公司在其 成員的牙科費用和品質改進上花費的保費金額，而 不是管理費用。如果保險公司的年度總醫療損失率 低於 83%，則保險公司須向其承保的個人和團體退 還超額保費。擬議的法律將允許司長僅在確定發出 退款會對保險公司造成財務損失的情況下才可豁免 或調整退款。

擬議的法律將適用於牙科福利計劃，無論計劃是由保險公司直接發出、透過聯絡機構、還是透過中介發出。擬議的法律不適用於向自保團體發出、提供或續保的牙科福利計劃，或保險公司作為第三方案理人的情況。

擬議的法律將要求提供牙科福利計劃的保險公司向司長提交有關其當前和預計的醫療損失率的資訊、管理費用和其他財務資訊。每個保險公司都須向保險司提交年度綜合財務報表，按市場團體規模和業務範圍逐項列出。同時向一個或多個自保團體提供管理服務的保險公司還須提交年度財務報表的附錄，載明關於其自保業務的資訊。擬議的法律將對未在4月1日或之前提交年度報告的保險公司處以逾期罰款。

保險司須公開提交的資料，向某些立法委員會發佈年度概要，並與衛生政策委員會 (Health Policy Commission) 交流資料。司長須採用標準，要求對未以其他方式經司長許可或登記的個人或實體進行登記，以及在保險公司之間採用標準化報告和統一分配方法的標準。

擬議的法律將允許司長批准牙科福利保單，以便提供給個人或團體。司長須採用各項法規，以確定資格標準。

擬議的法律將要求保險公司提交團體產品基本費用，以及於每年1月1日或前一年的7月1日或之前生效的團體評級因素的任何變更。如果針對福利所收取的基本費用擬議進行任何變更，而此變更過高、不適當或不合理，司長須予以否決。如果對團體評級因素的任何變更具有歧視性或在精算上不合理，司長也須予以否決。

擬議的法律規定了各項標準，如果符合標準，司長需要推定否決保險公司的費用，包括保險公司提供的牙科福利計劃的總醫療損失率低於83%的情況。如果擬議的費用被推定否決或司長否決費用，擬議的法律將設立應遵循的程序。如果保險公司在其年度報告中，以合併實體為基礎，報告其基於風險的資本比率超過700%，擬議的法律將要求保險司舉行聽證會。擬議的法律將要求司長在2023年10月1日前頒布符合其規定的法規。擬議的法律將適用於2024年1月1日或之後發佈、生效、提供或續保的所有牙科福利計劃。

贊成票將規範牙科保險費用，包括要求公司將至少83%的保費用於會員牙科費用和品質改進，而非管理費用，以及對牙科保險法規進行其他變更。

反對票不會變更與適用於牙科保險公司的法規相關的法律。

問題 3：透過主動請願提議的法律

擴大酒精飲料銷售許可證的適用範圍

您是否贊成以下概述的法律，但參議院或眾議院在2022年5月3日或之前未對其進行投票？

這項擬議的法律將增加任何一家零售商可以擁有或管控的供場所外消費的酒精飲料銷售許可證（包括「所有酒精飲料」和「葡萄酒和麥芽飲料」的許可證）的全州總數限制：2023年從9個增至12個許可證；2027年增至15個許可證；2031年增至18個許可證。

從2023年開始，擬議的法律將規定任何一家零售商可以擁有或管控的「所有酒精飲料」許可證的最大數量為7個，除非零售商目前持有超過7個此類許可證。

擬議的法律將要求零售商透過面對面交易銷售供場所外消費的酒精飲料，並且將禁止此類零售商透過自動或自助結賬方式銷售酒精飲料。

擬議的法律將改變酒精飲料管控委員會 (Alcoholic Beverages Control Commission) 可能接受的罰款計算方法，以代替根據《州酒類管控法案》(State Liquor Control Act) 的暫時吊銷許可證規定。擬議的法律將修改此類費用的計算公式，從基於酒精飲料銷售的毛利改為基於所有零售銷售的毛利。

擬議的法律還將在身份證明形式列表中增加外州機動車輛執照，根據《州酒類管控法》發放的任何執照持有人或其代理人或員工都可以選擇合理認可外州執照來證明個人的身份和年齡。

贊成票將增加零售商銷售供場所外消費的酒精飲料的許可證數量，限制零售商可以獲得的「所有酒精飲料」的許可證數量，限制自助結賬的使用，以及要求零售商接受客戶的外州身份證明。

反對票不會改變管理酒精飲料零售的法律。

問題 4

您是否同意以下概述的法律，該法於 2022 年 5 月 26 日由眾議院及參議院批准？

概述

本法允許無法提供在美國合法居留證明的麻塞諸塞州居民獲得標準駕照或學習駕照，前提是其滿足標準駕照或學習駕照的所有其他資格條件，包括道路駕駛測試及保險，並提供身份、出生日期及居住地點的證明。本法規定機動車登記機構在辦理機動車駕照、學習駕照或者機動車登記申請時，除本法另有規定，否則不得詢問有關申請人的公民身份、移民身份或者製作其記錄。本法不允許無法提供證明在美國合法居留的人士獲得真實身份證明。

為證明身份及出生日期，本法規定申請人須出示至少兩份文件，分別為以下類別：(1) 有效未到期的外國護照或有效未到期的領事身份證件；以及 (2) 美國任何州或領地的有效未到期駕照、出生證明原件或經認證的副本、有效未到期的外國國民身份證、有效未到期的外國駕照或美國任何州或領地簽發的結婚證書或離婚令。申請人提交的其中一份文件必須包括照片，一份必須包括出生日期。任何非英文文件必須附有經過認證的翻譯件。登記官可審查其他國家簽發的任何文件，以確定其是否可作為身份或出生日期的證明。

本法要求駕照或學習駕照的申請人必須證明其駕照沒有在任何其他州、國家或司法管轄區被暫停或吊銷，否則將承擔偽證罪的後果及處罰。

本法明確規定，由申請人或駕照持有人所提供或與之有關的資訊將不會成為公共記錄，且不得加以披露，除非聯邦本法要求或司法部長條例授權，以及出於機動車輛保險目的之情況除外。

本法指示機動車輛登記官需就美國公民及其他為其駕照申請提供合法居留證明的人士規定其所需提交的文件。

本法同時要求登記官及聯邦秘書制定程序及規章，以確保未提供合法居留證明的標準駕照或學習駕照申請人不會自動登記投票。

本法將於 2023 年 7 月 1 日生效。

贊成/否決聲明

投贊成票將使這項本法繼續有效，它將允許無法提供在美國合法居留證明的麻塞諸塞州居民在滿足其他要求的情況下獲得駕照或學習駕照。

投反對票將廢除這項本法。

問題 5

這些議題不具有約束力

是否應指示本選區的代表投票支持立法，以建立單一全民醫療保健支付系統，為所有麻塞諸塞州居民提供全面的醫療保健承保，包括選擇醫生及其他醫療保健專業人員、設施及服務的自由，以及透過建立由公共管理的保險信託基金來去除保險公司在醫療保健的作用？

問題 6

這些議題不具有約束力

是否應指示本選區的代表投票贊成修改適用的眾議院法規，以使每名立法委員在該機構的立法會的投票公開於立法機構的網站？

Vietnamese

CÂU HỎI 1

ĐỀ XUẤT CHÍNH SỬA HIẾN PHÁP

Quý vị có chấp thuận việc thông qua chỉnh sửa hiến pháp được tóm tắt bên dưới, đã được Tòa Sơ Thẩm phê duyệt trong hai phiên họp chung của hai viện vào ngày 12 tháng 6 năm 2019 (phiếu thuận 147 - phiếu chống 48); và thêm một lần vào ngày 9 tháng 6 năm 2021 (phiếu thuận 159 - phiếu chống 41)?

TÓM TẮT

Đề xuất chỉnh sửa hiến pháp này sẽ thiết lập mức thuế thu nhập tiểu bang bổ sung 4% đối với phần thu nhập chịu thuế hàng năm vượt quá 1 triệu đô la. Mức thu nhập này sẽ được điều chỉnh hàng năm, với cùng phương pháp được sử dụng đối với khung thuế thu nhập liên bang, để phản ánh sự gia tăng của chi phí sinh hoạt. Khoản thu ngân sách từ thuế này sẽ được sử dụng tuân theo sự phân bổ của Cơ Quan Lập Pháp tiểu bang, cho giáo dục công lập, các trường cao đẳng và đại học công lập; và cho việc tu sửa và bảo trì cầu đường và phương tiện giao thông công cộng. Đề xuất chỉnh sửa hiến pháp sẽ được áp dụng vào các năm thuế bắt đầu từ hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2023.

LÁ PHIẾU ĐỒNG Ý sẽ chỉnh sửa Hiến Pháp tiểu bang để đặt ra một khoản thuế bổ sung 4% đối với phần thu nhập vượt quá một triệu đô la. Khoản thu này sẽ được sử dụng theo sự phân bổ của Cơ Quan Lập Pháp tiểu bang vào giáo dục và giao thông.

LÁ PHIẾU PHẢN ĐỐI sẽ không làm thay đổi Hiến Pháp tiểu bang liên quan đến thuế thu nhập.

CÂU HỎI 2:

Luật Đề Xuất Bồi Kiển Nghị Khởi Xương

Quy Định về Bảo Hiểm Nha Khoa

Quý vị có chấp thuận điều luật được tóm tắt bên dưới mà Thượng Viện hoặc Hạ Viện đã không bỏ phiếu vào hoặc trước ngày 3 tháng 5 năm 2022?

Luật được đề xuất này sẽ chỉ dẫn Ủy Viên Bộ Phận Bảo Hiểm (Division of Insurance) của Massachusetts phê duyệt hoặc không phê duyệt các mức giá của chương trình bảo hiểm quyền lợi nha khoa và sẽ yêu cầu hãng bảo hiểm nha khoa đáp ứng tỷ lệ tổn thất y tế tổng hợp hàng năm cho các chương trình quyền lợi nha khoa mà hãng đài thọ ở mức 83% Tỷ lệ tổn thất y tế sẽ đo lường khoản tiền phí bảo hiểm mà hãng bảo hiểm nha khoa chi trả cho các chi phí nha khoa của hội viên và cải thiện chất lượng, thay vì chi trả cho chi phí hành chính. Nếu tỷ lệ tổn thất y tế tổng hợp hàng năm của hãng bảo hiểm thấp hơn 83%, hãng bảo hiểm sẽ được yêu cầu hoàn lại khoản tiền bảo hiểm vượt mức cho những cá nhân hoặc nhóm được hãng bảo hiểm. Luật được đề xuất cho phép Ủy Viên loại bỏ hoặc điều chỉnh khoản tiền hoàn lại chỉ khi xác định được rằng việc thực hiện hoàn tiền sẽ khiến hãng bảo hiểm bị suy giảm tài chính. Luật được đề xuất sẽ áp dụng cho các chương trình bảo hiểm quyền lợi nha khoa bất kể chương trình được phát hành trực tiếp bởi hãng bảo hiểm, thông qua bên liên kết hoặc thông qua bên trung gian. Luật được đề xuất sẽ không áp dụng cho các chương trình bảo hiểm quyền lợi nha khoa được phát hành, chuyển giao, hoặc gia hạn cho một nhóm tự bảo hiểm hoặc khi hãng bảo hiểm đóng vai trò quản trị viên bên thứ ba. Luật được đề xuất sẽ yêu cầu các hãng bảo hiểm có cung cấp chương trình bảo hiểm quyền lợi nha khoa gửi thông tin về tỷ lệ tổn thất y tế hiện tại và dự kiến, chi phí hành chính và các thông tin tài chính khác của hãng cho Ủy Viên. Mỗi hãng bảo hiểm sẽ được yêu cầu nộp báo cáo tài chính tổng hợp hàng năm cho Bộ Phận Bảo Hiểm, ghi chi tiết từng khoản theo quy mô nhóm thị trường và ngành nghề kinh doanh. Hãng bảo hiểm có cung cấp các dịch vụ hành chính cho một hoặc nhiều nhóm tự bảo hiểm cũng được yêu cầu nộp phụ lục của báo cáo tài chính hàng năm với thông tin về hoạt động kinh doanh tự bảo hiểm của hãng. Luật được đề xuất sẽ đặt ra một khoản phạt trễ hạn cho hãng bảo hiểm không nộp báo cáo hàng năm vào hoặc trước ngày 1 tháng 4. Bộ Phận Bảo Hiểm sẽ được yêu cầu công khai dữ liệu được nộp để ban hành bản tóm tắt hàng năm cho một số ủy ban lập pháp cụ thể và để trao đổi dữ liệu với Ủy Ban Chính Sách Y Tế. Ủy Viên sẽ được yêu cầu thông qua các tiêu chuẩn yêu cầu đăng ký của những người hoặc tổ chức không được Ủy Viên cấp phép hoặc đăng ký và tiêu chí dành cho việc báo cáo được tiêu chuẩn hóa và phương pháp phân bổ thống nhất giữa các hãng bảo hiểm. Luật được đề xuất sẽ cho phép Ủy Viên phê duyệt các chính sách quyền lợi nha khoa với mục đích cung cấp bảo hiểm cho cá nhân hoặc nhóm. Ủy Viên sẽ được yêu cầu thông qua các quy định để xác định tiêu chí hội đủ điều kiện. Luật được đề xuất sẽ yêu cầu các hãng bảo hiểm nộp các mức giá cơ bản cho nhóm sản phẩm và bất kỳ thay đổi nào đối với yếu tố xếp hạng nhóm sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 1 hàng năm vào hoặc trước ngày 1 tháng 7 của năm trước đó. Ủy Viên sẽ được yêu cầu từ chối mọi thay đổi được đề xuất đối với các mức giá cơ bản quá mức, không tương xứng hoặc không hợp lý liên quan đến các quyền lợi được tính. Ủy Viên cũng sẽ được yêu cầu từ chối mọi thay đổi đối với các yếu tố xếp hạng nhóm mang tính phân biệt đối xử hoặc không hợp lý. Luật được đề xuất đưa ra các tiêu chí, mà nếu được đáp ứng, sẽ yêu cầu Ủy Viên giả định từ chối mức giá của hãng bảo hiểm, bao gồm nếu tỷ lệ tổn thất y tế tổng hợp của tất cả các chương trình bảo hiểm quyền lợi nha khoa được hãng bảo hiểm cung cấp thấp hơn 83%. Luật được đề xuất sẽ thiết lập các quy trình phải tuân thủ nếu mức giá được đề xuất bị giả định từ chối hoặc nếu Ủy Viên từ chối một mức giá. Luật được đề xuất sẽ yêu cầu Bộ Phận tổ chức một cuộc điều trần nếu hãng bảo hiểm báo cáo tỷ lệ vốn dựa trên rủi ro trên cơ sở là tổ chức kết hợp vượt quá 700% trong báo cáo hàng năm của hãng. Luật được đề xuất sẽ yêu cầu Ủy Viên ban hành các quy định phù hợp với các điều khoản của luật trước ngày 1 tháng 10 năm 2023. Luật được đề xuất sẽ áp dụng cho tất cả các chương trình bảo hiểm quyền lợi nha khoa được phát hành, có hiệu lực, chuyển giao, hoặc gia hạn vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2024.

LÁ PHIẾU ĐỒNG Ý sẽ quy định mức giá bảo hiểm nha khoa, bằng cách yêu cầu các công ty chi ít nhất 83% phí bảo hiểm cho chi phí nha khoa của hội viên và cải thiện chất lượng thay vì chi phí hành chính, đồng thời đưa ra các thay đổi khác đối với quy định bảo hiểm nha khoa.

LÁ PHIẾU PHẢN ĐỐI sẽ không làm thay đổi luật liên quan đến các quy định áp dụng cho các công ty bảo hiểm nha khoa.

CÂU HỎI 3: **Luật Đề Xuất Bồi Kiển Nghị Khởi Xướng**

Quý vị có chấp thuận điều luật được tóm tắt bên dưới mà Thượng Viện hoặc Hạ Viện đã không bỏ phiếu vào hoặc trước ngày 3 tháng 5 năm 2022?

Luật được đề xuất này sẽ nâng giới hạn của tiểu bang về số giấy phép kết hợp để bán đồ uống có cồn mang về nhà (bao gồm giấy phép dành cho “tất cả các đồ uống có cồn” và “rượu vang và đồ uống có mạch nha”) mà mọi nhà bán lẻ có thể sở hữu hoặc kiểm soát: từ 9 lên 12 giấy phép vào năm 2023; lên 15 giấy phép vào năm 2027; và lên 18 giấy phép vào năm 2031.

Bắt đầu từ năm 2023, luật được đề xuất sẽ quy định số giấy phép bán “tất cả đồ uống có cồn” tối đa mà một nhà bán lẻ có thể sở hữu hoặc kiểm soát là 7 giấy phép trừ khi nhà bán lẻ hiện đã có hơn 7 giấy phép như vậy.

Luật được đề xuất sẽ yêu cầu các nhà bán lẻ thực hiện việc bán đồ uống có cồn mang về nhà thông qua giao dịch trực tiếp và sẽ cấm những nhà bán lẻ này bán đồ uống có cồn tự động hoặc tự thanh toán.

Luật được đề xuất sẽ sửa đổi cách tính toán mức phạt mà Ủy Ban Kiểm Soát Đồ Uống Có Cồn (Alcoholic Beverages Control Commission) có thể chấp nhận thay vì đình chỉ bất kỳ giấy phép nào được cấp theo Đạo Luật Kiểm Soát Bia Rượu Của Tiểu Bang (State Liquor Control Act). Luật được đề xuất sẽ điều chỉnh công thức tính mức phí đó từ việc dựa trên tổng lợi nhuận của hoạt động bán đồ uống có cồn sang dựa trên tổng lợi nhuận của tất cả hoạt động bán lẻ.

Luật được đề xuất cũng sẽ bổ sung giấy phép điều khiển xe cơ giới ngoài tiểu bang vào danh sách các giấy tờ tùy thân mà những người sở hữu giấy phép được cấp theo Đạo Luật Kiểm Soát Bia Rượu Của Tiểu Bang, hoặc đại lý hay nhân viên của họ, có thể chọn để làm bằng chứng hợp lý về danh tính và tuổi của một người.

LÁ PHIẾU ĐỒNG Ý sẽ gia tăng số lượng giấy phép một nhà bán lẻ có thể sở hữu để bán đồ uống có cồn mang về nhà, giới hạn số lượng giấy phép “tất cả đồ uống có cồn” mà một nhà bán lẻ có thể được cấp, giới hạn việc sử dụng hình thức tự thanh toán, và yêu cầu nhà bán lẻ chấp nhận giấy tờ tùy thân ngoài tiểu bang của khách hàng.

LÁ PHIẾU PHẢN ĐỐI sẽ không làm thay đổi luật điều chỉnh hoạt động bán lẻ đồ uống có cồn.

CÂU HỎI 4

Quý vị có chấp thuận điều luật được tóm tắt bên dưới, đã được Hạ Viện và Thượng Viện phê duyệt vào ngày 26 tháng 5 năm 2022 không?

TÓM TẮT

Điều luật này cho phép cư dân Massachusetts, người không thể cung cấp được bằng chứng về tư cách có mặt hợp pháp ở Hoa Kỳ, lấy bằng lái xe tiêu chuẩn hoặc giấy phép lái xe tạm thời nếu họ đáp ứng tất cả các tiêu chuẩn khác để lấy bằng lái xe tiêu chuẩn hoặc giấy phép lái xe tạm thời, bao gồm một bài thi thực hành và bảo hiểm, cũng như cung cấp bằng chứng về danh tính, ngày sinh, và tình trạng cư trú của họ. Luật này quy định rằng, khi xử lý đơn xin cấp bằng lái xe hay giấy phép lái xe tạm thời hoặc đăng ký xe cơ giới, nhân viên đăng ký phương tiện cơ giới không được hỏi hoặc tạo hồ sơ về tư cách công dân hay tình trạng nhập cư của người nộp đơn, trừ khi có yêu cầu của luật. Luật này không cho phép những người không thể cung cấp bằng chứng về tư cách có mặt hợp pháp ở Hoa Kỳ lấy bằng lái xe chuẩn REAL ID.

Để chứng minh danh tính và ngày sinh, luật yêu cầu người nộp đơn xuất trình ít nhất hai giấy tờ, mỗi giấy tờ thuộc một loại sau đây: (1) hộ chiếu nước ngoài còn hạn hợp lệ hoặc giấy tờ tùy thân do Lãnh Sự Quán cấp còn hạn hợp lệ; và (2) bằng lái xe còn hạn hợp lệ từ mọi tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ của Hoa Kỳ, bản gốc hoặc bản sao có công chứng của giấy khai sinh, thẻ căn cước quốc gia cấp của nước ngoài còn hạn hợp lệ, bằng lái xe nước ngoài còn hạn hợp lệ, hoặc giấy đăng ký kết hôn hay lệnh ly hôn cấp bởi mọi tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ của Hoa Kỳ. Người nộp đơn phải xuất trình một loại giấy tờ có ảnh chụp và một loại giấy tờ có ngày sinh. Bất kỳ loại giấy tờ nào không phải bằng tiếng Anh đều phải được nộp kèm bản dịch có công chứng. Nhân viên đăng ký có thể xem xét mọi loại giấy tờ do một quốc gia khác cấp để xác định liệu giấy tờ đó có thể được sử dụng làm bằng chứng về danh tính hoặc ngày sinh hay không.

Luật yêu cầu người nộp đơn xin cấp bằng lái xe hoặc giấy phép lái xe tạm thời phải tuyên thệ, dưới hình phạt của tội khai man, rằng bằng lái xe của họ không bị đình chỉ hoặc thu hồi tại bất kỳ tiểu bang, quốc gia, hay khu vực pháp lý nào khác.

Luật nêu rõ rằng thông tin được cung cấp bởi hoặc liên quan đến bất kỳ người nộp đơn hoặc người có bằng lái xe nào sẽ không phải là hồ sơ công khai và sẽ không được tiết lộ, trừ khi theo yêu cầu của luật liên bang hoặc được phê duyệt theo quy định của Tổng Chương Lý, và ngoại trừ nhằm mục đích bảo hiểm xe cơ giới.

Luật hướng dẫn nhân viên đăng ký phương tiện cơ giới đưa ra các quy định liên quan đến những loại giấy tờ cần thiết đối với công dân Hoa Kỳ và những người khác để cung cấp bằng chứng về tư cách có mặt hợp pháp cùng đơn xin cấp bằng lái xe của họ.

Luật cũng yêu cầu nhân viên đăng ký và Thư Ký Khối Thịnh Vượng Chung thiết lập các thủ tục và quy định nhằm đảm bảo người nộp đơn xin cấp bằng lái xe tiêu chuẩn hoặc giấy phép lái xe tạm thời không cung cấp được bằng chứng về tư cách có mặt hợp pháp sẽ không được tự động đăng ký bỏ phiếu.

Luật có hiệu lực vào ngày 01 tháng 7 năm 2023.

Tuyên Bố về Ảnh Hưởng của Lá Phiếu ĐỒNG Ý/PHẢN ĐỐI

LÁ PHIẾU ĐỒNG Ý sẽ giữ nguyên luật này, cho phép cư dân Massachusetts, người không thể cung cấp được bằng chứng về tư cách có mặt hợp pháp ở Hoa Kỳ, lấy bằng lái xe tiêu chuẩn hoặc giấy phép lái xe tạm thời nếu họ đáp ứng các yêu cầu khác để thực hiện điều này.

LÁ PHIẾU PHẢN ĐỐI sẽ bãi bỏ luật này.

CÂU HỎI 5:

CÂU HỎI NÀY KHÔNG BẮT BUỘC PHẢI TUÂN HÀNH

Người đại diện của khu vực này có được hướng dẫn bỏ phiếu cho việc ban hành luật nhằm tạo ra hệ thống thanh toán một lần cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe chung, cung cấp cho tất cả cư dân Massachusetts bảo hiểm chăm sóc sức khỏe toàn diện, bao gồm sự tự do lựa chọn bác sĩ và các chuyên gia, cơ sở và dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác, và loại bỏ vai trò của các công ty bảo hiểm trong việc chăm sóc sức khỏe bằng cách tạo ra một quỹ tín thác bảo hiểm được quản lý công khai không?

CÂU HỎI 6:

CÂU HỎI NÀY KHÔNG BẮT BUỘC PHẢI TUÂN HÀNH

Người đại diện của khu vực này có được hướng dẫn bỏ phiếu ủng hộ các thay đổi đối với những quy tắc hiện hành của Hạ Viện để công bố công khai trên trang web của Cơ Quan Lập Pháp lá phiếu của từng Nhà Lập Pháp ở ủy ban Lập Pháp của cơ quan đó không?

Arabic (Standard)

السؤال 1

التعديل الدستوري المقترح

هل توافق على تعديل الدستور الملخص أدناه، والذي أقرته المحكمة العامة في الجلسات المشتركة لمجلسي الشيوخ والنواب بتاريخ 12 يونيو 2019 (عدد المؤيدين 147 – عدد المعارضين 48)؛ ومرة أخرى في 9 يونيو 2021 (عدد المؤيدين 159 – عدد المعارضين 41)؟

الملخص

يُرمَى هذا التعديل الدستوري المقترح ضريبة دخل إضافية بنسبة 4٪ على ذلك الجزء من الدخل السنوي الخاضع للضريبة والذي يتجاوز 1 مليون دولار. سيتم تعديل مستوى الدخل هذا سنوياً بنفس الطريقة المستخدمة لشرائح ضريبة الدخل الفيدرالية لتعكس الزيادات في تكاليف المعيشة. وسيتم استخدام عائدات هذه الضريبة - كما تخصصها الهيئة التشريعية للولاية - في مجالات التعليم العام والكليات والجامعات العامة وإصلاح الطرق والجسور والمواصلات العامة وصيانتها. سيسري التعديل المقترح على السنوات الضريبية التي تبدأ في 1 يناير 2023 أو بعدها.

التصويت بالقبول من شأنه تعديل دستور الولاية لفرض ضريبة إضافية تبلغ 4٪ على ذلك الجزء من الدخل الذي يزيد عن مليون دولار ليتم استخدامه - كما تخصصها الهيئة التشريعية للولاية - في التعليم والمواصلات. لن يُحدث التصويت بالرفض أي تغيير في دستور الولاية فيما يتعلق بضريبة الدخل.

السؤال 2

مُقترح قانون بموجب عريضة مبدئية

هل توافق على القانون الملخص أدناه، والذي لم يصوت عليه أي من مجلسي الشيوخ أو النواب في 3 مايو 2022 أو قبلها؟

الملخص

سيوجه مُقترح القانون هذا مُفوضُ Massachusetts Division of Insurance "قسم التأمين في ماساتشوستس" للموافقة أو عدم الموافقة على أسعار خطط منافع رعاية الأسنان، وسيطلب أن تستوفي شركة التأمين على الأسنان نسبة الخسائر الطبية الإجمالية السنوية لخطط منافع رعاية الأسنان التي تغطيها البالغة 83 في المائة. ستقيس نسبة الخسائر الطبية مبلغ الأقساط بالدولار الذي تنفقه شركة التأمين على الأسنان على النفقات الخاصة برعاية أسنان أعضائها وتحسين الجودة، بدلاً من النفقات الإدارية. وإذا كانت نسبة الخسائر الطبية الإجمالية السنوية لشركة التأمين أقل من 83 في المائة، فسيتمتع على شركة التأمين رد الأقساط الزائدة إلى الأفراد والمجموعات التي تغطيها بالتأمين، ولن يسمح مُقترح القانون للمفوض بالتنازل عن المبالغ المستردة أو تعديلها إلا إذا تقرر أن رد المبالغ سيؤدي إلى ضعف مالي لشركة التأمين. وسيطبق مُقترح القانون على خطط منافع رعاية الأسنان بغض النظر عما إذا أصدرتها شركة التأمين مباشرة من خلال Connector أو وسيط. لن يُطبق مُقترح القانون على خطط منافع رعاية الأسنان التي تم إصدارها أو تسليمها أو تجديدها لمجموعة مؤمنة ذاتياً، أو في حالة تصرف شركة التأمين كجهة خارجية مسؤولة. سيطلب مُقترح القانون من شركات التأمين التي تقدم خطط منافع رعاية الأسنان أن تقدم معلومات حول نسبة الخسائر الطبية الحالية والمتوقعة، والنفقات الإدارية، وغيرها من المعلومات المالية إلى المفوض. وسيطلب من كل شركة تأمين تقديم قوائمها المالية السنوية الشاملة

إلى Division of Insurance "قسم التأمين" وأن تشمل بنوداً مفصلة حسب حجم مجموعة السوق وطبيعة العمل. كما سيجب على شركة التأمين التي تقدم خدمات إدارية لمجموعة أو أكثر من المجموعات المؤمنة ذاتياً أن تقدم ملحقاً لقوائمها المالية السنوية يشتمل على معلومات حول أعمالها المؤمنة ذاتياً، وسيُفرض مُقترح القانون غرامة تأخير على شركة النقل التي لا تقدم تقريرها السنوي في شهر أبريل أو قبل ذلك.

سيجب على القسم الإفصاح عن البيانات المقدمة للعامة، وإصدار ملخص سنوي لبعض اللجان التشريعية، وتبادل البيانات مع Health Policy Commission "لجنة السياسات الصحية". سيجب على المفوض اعتماد المعايير التي تفرض تسجيل الأشخاص أو الكيانات غير المرخصة أو غير المسجلة لدى المفوض، والمعايير الموحدة لإعداد التقارير ومنهجيات التخصيص الموحدة بين شركات التأمين. سيسمح مُقترح القانون للمفوض بالموافقة على سياسات منافع رعاية الأسنان بغرض تقديمها للأفراد أو المجموعات، وسيطلب من المفوض اعتماد لوائح لتحديد معايير الأهلية. سيطلب مُقترح القانون شركات التأمين بتقديم أسعار أساسية لمنتجات المجموعات وأي تغييرات على عوامل تحديد أسعار المجموعات التي ستسري في 1 يناير من كل عام في 1 يوليو من العام السابق أو قبلها، كما سيجب على المفوض رفض أي تغييرات مقترحة للأسعار الأساسية المبالغية أو

غير الكافية أو غير المبررة فيما يتعلق بالمنافع. كما سيجب على المفوض عدم الموافقة على أي تغيير في عوامل تحديد أسعار المجموعات يتسم بالتمييز أو عدم الدقة من ناحية الحسابات التأمينية، ويحدد مُقترح القانون المعايير التي- في حالة استيفائها- ستفرض على المفوض رفض شركة التأمين افتراضياً إذا كانت نسبة الخسارة الطبية الإجمالية لجميع خطط منافع رعاية الأسنان التي تقدمها شركة التأمين أقل من 83 بالمائة. سيحدد مُقترح القانون الإجراءات التي يجب اتباعها إذا تم رفض السعر المُقترح بشكل افتراضي أو إذا رفض المفوض السعر. وسيفرض مُقترح القانون على القسم عقد جلسة استماع إذا أبلغت شركة التأمين عن نسبة رأس المال المنطوي على المخاطرة على أساس الكيان المشترك تتجاوز 700 بالمائة في تقريرها السنوي.

سيطلب مُقترح القانون من المفوض إصدار لوائح تتوافق مع أحكامه بحلول اليوم الأول من أكتوبر 2023، وسيطبق مُقترح القانون على جميع خطط منافع رعاية الأسنان الصادرة، أو التي أصبحت سارية، أو التي تم تسليمها أو تجديدها في 1 يناير 2024 أو بعدها. سيؤدي التصويت بالقبول إلى تنظيم أسعار التأمين على الأسنان، بما في ذلك إلزام الشركات بإفناق 83٪ على الأقل من الأقساط على نفقات رعاية أسنان الأعضاء وتحسين الجودة بدلاً من المصاريف الإدارية، وعن طريق إجراء تغييرات أخرى على لوائح التأمين على الأسنان. لن يُحدث التصويت بالرفض أي تغيير في القانون المتعلق باللوائح التي تنطبق على شركات التأمين على الأسنان.

السؤال 3

مُقترح قانون بموجب عريضة مبدئية

هل توافق على القانون الملخص أدناه، والذي لم يصوت عليه أي من مجلسي الشيوخ أو النواب في 3 مايو 2022 أو قبلها؟

الملخص

سيؤدي مُقترح القانون هذا إلى زيادة حدود العدد المجمع لتراخيص بيع المشروبات الكحولية المخصصة للاستهلاك خارج المنشآت المخصصة على مستوى الولاية (بما في ذلك تراخيص all alcoholic beverages "جميع المشروبات الكحولية" و wines and malt beverages "النبيذ ومشروبات الشعير") التي يمكن لأي بائع تجزئة امتلاكها أو التحكم فيها: من 9 إلى 12 ترخيصاً في عام 2023؛ إلى 15 ترخيصاً في عام 2027؛ وإلى 18 ترخيصاً في عام 2031. بدءاً من عام 2023، سيضع مُقترح القانون حد أقصى لعدد تراخيص "جميع المشروبات الكحولية" التي يمكن لأي بائع تجزئة امتلاكها أو التحكم فيها بعدد (7) تراخيص ما لم يكن بائع التجزئة يمتلك أكثر من (7) تراخيص في هذا الوقت. سيُلزم مُقترح القانون تجار التجزئة ببيع المشروبات الكحولية المخصصة للاستهلاك خارج المنشآت المخصصة من خلال المعاملات وجهاً لوجه، وسيحظر على هؤلاء التجار بيع المشروبات الكحولية ألياً أو عبر أجهزة السداد الذاتي. وسيغير مُقترح القانون وسيلة حساب الغرامة التي قد تغلبها Alcoholic Beverages Control Commission "لجنة مراقبة المشروبات الكحولية" بدلاً من وقف أي ترخيص صادر بموجب قانون State Liquor Control Act "قانون مراقبة الخمر بالولاية"، وسيعيدل مُقترح القانون المعادلة المستخدمة في حساب هذه الرسوم بحيث تستند إلى إجمالي أرباح جميع مبيعات التجزئة بدلاً من إجمالي أرباح مبيعات المشروبات الكحولية. كما سيضيف مُقترح القانون تراخيص السيارات الصادرة من خارج الولاية إلى قائمة بطاقات الهوية التي يجوز لأي حائز على ترخيص صدر بموجب قانون State Liquor Control Act "قانون مراقبة الخمر بالولاية"، أو وكيله أو من يعمل لديه، الاعتماد عليها على نحو معقول لإثبات هويته وعمره. سيؤدي التصويت بالقبول إلى زيادة عدد التراخيص التي يمكن أن يحصل عليها بائع التجزئة لبيع المشروبات الكحولية المخصصة لاستهلاكها خارج المنشآت المخصصة، والحد من عدد تراخيص "جميع المشروبات الكحولية" التي يمكن أن يحصل عليها بائع التجزئة، وتقييد استخدام أجهزة السداد الذاتي، وإلزام تجار التجزئة بقبول تراخيص السيارات الصادرة من خارج الولاية كوسيلة تعريف بالهوية. لن يُحدث التصويت بالرفض أي تغيير في القوانين التي تحكم بيع المشروبات الكحولية بالتجزئة.

السؤال 4

استفتاء على قانون حالي

هل توافق على القانون الملخص أدناه، والذي وافق عليه مجلسا النواب والشيوخ في 26 مايو 2022؟

الملخص

يسمح هذا القانون للمقيمين في ماساتشوستس الذين لا يستطيعون تقديم دليل على شرعية وجودهم في الولايات المتحدة بالحصول على رخصة قيادة قياسية أو تصريح متعلم قيادة في حالة استيفائهم جميع المتطلبات الأخرى للحصول على رخصة قياسية أو تصريح متعلم قيادة، والتي تشمل اختبار القيادة والتأمين، وتقديم ما يثبت هويتهم وتاريخ ميلادهم ومحل إقامتهم. وينص القانون على أنه عند معالجة طلب للحصول على هذه الرخصة أو تصريح متعلم قيادة أو تسجيل مركبة، لا يجوز لموظف تسجيل المركبات أن يسأل عن جنسية مقدم الطلب أو حالة هجرته أو تسجيلها، باستثناء ما يقتضيه القانون خلافًا لذلك. ولا يسمح هذا القانون للأشخاص الذين لا يستطيعون إثبات شرعية وجودهم في الولايات المتحدة بالحصول على بطاقة هوية فعلية. لإثبات الهوية وتاريخ الميلاد، يشترط القانون على مقدم الطلب تقديم وثيقتين على الأقل، واحدة من كل فئة من الفئات التالية: (1) جواز سفر أجنبي ساري وغير منتهي، أو وثيقة هوية سارية من قنصلية؛ و (2) رخصة قيادة سارية وغير منتهية من أي ولاية أو إقليم بالولايات المتحدة، أو نسخة أصلية أو مصدقة من شهادة الميلاد، أو بطاقة هوية وطنية أجنبية سارية وغير منتهية، أو رخصة قيادة أجنبية سارية وغير منتهية، أو شهادة زواج أو إعلان طلاق صادر من أي ولاية أو إقليم بالولايات المتحدة. يجب أن تتضمن إحدى المستندات التي يقدمها مقدم الطلب صورة شخصية وأن يتضمن أي مستند تاريخ الميلاد. وفي حالة تقديم أي مستندات بأي لغة غير الإنجليزية، يجب أن تكون مصحوبة بترجمة معتمدة. يجوز لجهة التسجيل مراجعة أي مستندات صادرة عن أي دولة أخرى لتحديد ما إذا كان يمكن استخدامها كدليل على الهوية أو تاريخ الميلاد. يطلب القانون من المتقدمين للحصول على رخصة قيادة أو تصريح متعلم قيادة أن يُقروا- بموجب جزاءات وعقوبات الحنث باليمين- بأن ترخيصهم لم يتم تعليقه أو إلغاؤه في أي ولاية أو دولة أو ولاية قضائية أخرى، وينص القانون على أن المعلومات التي يقدمها أي مقدم طلب أو صاحب ترخيص أو ذات صلة به لن تكون سجلاً عاماً ولن يتم الإفصاح عنها، باستثناء ما يقتضيه القانون الفيدرالي أو ما تسمح به لوائح المدعي العام، وباستثناء أغراض التأمين على المركبات. يُلزم القانون جهة تسجيل السيارات بوضع لوائح بشأن المستندات المطلوبة من مواطني الولايات المتحدة وغيرهم ممن يقدمون دليلاً على شرعية وجودهم مع طلب استخراج ترخيصهم. كما يتطلب القانون من جهة التسجيل وأمين الكومنولث وضع إجراءات ولوائح لضمان عدم تسجيل أي مقدم طلب للحصول على رخصة قيادة قياسية أو تصريح متعلم قيادة، في حالة عدم تقديمه ما يثبت شرعية وجوده، تلقائياً للتصويت. يسري القانون بحلول تاريخ 1 يوليو 2023.

سيؤدي التصويت بالقبول إلى مواصلة العمل بالقانون، ما سيسمح لسكان ماساتشوستس الذين لا يستطيعون تقديم دليل على شرعية وجودهم في الولايات المتحدة بالحصول على رخصة أو تصريح قيادة إذا استوفوا المتطلبات الأخرى. يؤدي التصويت بالرفض إلى إلغاء هذا القانون.

السؤال 5

هذا السؤال غير إجباري

هل يجب توجيه تعليمات لممثل هذه المنطقة للتصويت على تشريع لإنشاء نظام سداد واحد للرعاية الصحية الشاملة والتي توفر لجميع سكان ماساتشوستس تغطية شاملة للرعاية الصحية بما في ذلك حرية اختيار الأطباء وغيرهم من متخصصي الرعاية الصحية والمرافق والخدمات، ويلغي دور شركات التأمين في الرعاية الصحية من خلال إنشاء صندوق انتمائي للتأمين يتم إدارته بشكل عام؟

السؤال 6

هذا السؤال غير إجباري

هل يجب توجيه تعليمات إلى ممثل هذه المنطقة للتصويت لصالح التغييرات على القواعد السارية لدى مجلس النواب، بحيث يتم الإفصاح عن تصويت كل مشرع في اللجان التشريعية لذلك الكيان للعامة على الموقع الإلكتروني للهيئة التشريعية؟

PERGUNTA 1

PROPOSTA DE ALTERAÇÃO CONSTITUCIONAL

Você aprova a adoção de uma emenda à constituição, resumida abaixo, que foi aprovada pelo Tribunal Geral em sessões conjuntas das duas casas no dia 12 de junho de 2019 (sim 147 – não 48), e, novamente, no dia 9 de junho de 2021 (sim 159 - não 41)?

RESUMO

Esta proposta de emenda constitucional estabeleceria um imposto de renda estadual adicional de 4% sobre a parcela da renda tributável anual superior a \$1 milhão de dólares. Esse limite de renda seria ajustado anualmente, pelo mesmo método usado para as faixas de imposto de renda federais, para refletir os aumentos no custo de vida. As receitas desse imposto, passíveis de apropriação pelo Poder Legislativo estadual, seriam utilizadas para a educação pública, faculdades e universidades públicas. Também para a reparação e manutenção de estradas, pontes e transportes públicos. A alteração proposta se aplicaria a exercícios fiscais iniciados no ou após o dia 1º de janeiro de 2023.

Um VOTO SIM alteraria a Constituição estadual para impor um imposto adicional de 4% sobre a parcela da renda acima de um milhão de dólares, a ser usada, passível de apropriação pelo Legislativo estadual, em educação e transporte.

Um VOTO NÃO não faria nenhuma mudança na Constituição estadual em relação ao imposto de renda.

PERGUNTA 2

LEI PROPOSTA POR PETIÇÃO DE INICIATIVA

Você aprova uma lei, resumida abaixo, que não foi votada pelo Senado ou pela Câmara dos Deputados até o dia 3 de maio de 2022?

RESUMO

Essa lei proposta direcionaria ao Comissário da Divisão de Seguros de Massachusetts a aprovação ou reprovação das taxas dos planos de benefícios odontológicos, e exigiria que uma operadora de seguro odontológico pagasse uma taxa de sinistralidade médica agregada de 83% para os planos de benefícios odontológicos cobertos. O índice de sinistralidade médica mediria a quantidade de valores em dólares que uma operadora de seguro odontológico gasta nas despesas odontológicas e melhorias de qualidade de seus membros, em vez de gastos em despesas administrativas. Se a taxa de sinistralidade médica agregada anual de uma operadora for inferior a 83%, a operadora deverá reembolsar os valores excedentes aos indivíduos e grupos cobertos. A lei proposta permitiria ao Comissário renunciar ou ajustar os reembolsos apenas se for determinado que a emissão de reembolsos resultaria em prejuízo financeiro para a operadora. A lei proposta se aplicaria aos planos de benefícios odontológicos independentemente de serem emitidos diretamente por uma operadora, por meio do Massachusetts Health Connector ou por meio de um intermediário. A lei proposta não se aplicaria a planos de benefícios odontológicos emitidos, prestados ou renovados a um coletivo de segurados, ou quando a operadora atua como administradora terceirizada. A lei proposta exigiria que as operadoras que oferecem planos de benefícios odontológicos apresentassem informações sobre sua taxa de sinistralidade médica atual e projetada, despesas administrativas e outras informações financeiras ao Comissário. Cada operadora seria obrigada a apresentar à Divisão de Seguros uma declaração financeira anual abrangente, discriminada por tamanho coletivo de mercado e ramo de atividade. Uma operadora que também presta serviços administrativos a um ou mais grupos de segurados também deverá apresentar um apêndice à sua declaração financeira anual com informações sobre seus negócios de seguros coletivos. A lei proposta imporia uma multa por atraso à operadora que não apresentar seu relatório anual no ou antes de 1º de abril.

A Divisão seria obrigada a tornar públicos os dados enviados, a emitir um resumo anual para certos comitês legislativos e a compartilhar os dados com a Comissão de Políticas de Saúde. O Comissário seria obrigado a adotar normas exigindo o registro de pessoas ou entidades não licenciadas ou registradas pelo Comissário e critérios para relatórios padronizados e metodologias uniformes de alocação entre as operadoras. A lei proposta permitiria ao Comissário aprovar políticas de benefícios odontológicos com a finalidade de serem oferecidos a indivíduos ou grupos. O Comissário seria obrigado a adotar regulamentos para determinar os critérios de elegibilidade. A lei proposta exigiria que as operadoras registrassem as taxas básicas de produtos coletivos e quaisquer alterações nos fatores de classificação dos coletivos, que entrariam em vigor no dia 1º de janeiro de cada ano ou no dia ou até 1º de julho do ano anterior. O Comissário seria obrigado a desaprovar quaisquer alterações propostas às taxas básicas que sejam excessivas, inadequadas ou irracionais em relação aos benefícios cobrados. O Comissário também seria obrigado a reprová-las qualquer mudança nos fatores de classificação do grupo que seja discriminatória ou não seja atuarialmente sólida. A lei proposta estabelece critérios que, se atendidos, exigiriam que o Comissário reprovasse por inferência a taxa de uma operadora, inclusive se a taxa de sinistralidade médica agregada para todos os planos de benefícios odontológicos oferecidos por uma operadora for inferior a 83%. A lei proposta estabeleceria procedimentos a serem seguidos se uma taxa proposta for reprovada por inferência ou se o Comissário reprová-la. A lei proposta exigiria que a Divisão realizasse uma audiência se uma operadora relatar em seu relatório anual um índice de capital de risco consolidado que exceda 700%.

A lei proposta exigiria que o Comissário promulgasse regulamentos consistentes com suas disposições até 1º de outubro de 2023. A lei proposta se aplicaria a todos os planos de benefícios odontológicos emitidos, efetivados, prestados ou renovados no ou após o dia 1º de janeiro de 2024.

Um VOTO SIM regularia as taxas de seguro odontológico, inclusive exigindo que as empresas gastassem pelo menos 83% dos valores em despesas odontológicas e melhorias de qualidade em vez de gastar em despesas administrativas, e fazendo outras alterações nos regulamentos de seguro odontológico.

Um VOTO NÃO não faria nenhuma mudança na lei relativa aos regulamentos que se aplicam às companhias de seguros odontológicos.

PERGUNTA 3

LEI PROPOSTA POR PETIÇÃO DE INICIATIVA

Você aprova uma lei, resumida abaixo, que não foi votada pelo Senado ou pela Câmara dos Deputados até o dia 3 de maio de 2022?

RESUMO

Essa lei proposta aumentaria os limites estaduais sobre o número total de licenças para a venda de bebidas alcoólicas para consumo fora do estabelecimento (incluindo licenças para “todas as bebidas alcoólicas” e para “vinhos e bebidas maltadas”) que qualquer varejista poderia possuir ou controlar: de 9 a 12 licenças em 2023; para 15 licenças em 2027; e para 18 licenças em 2031. A partir de 2023, a lei proposta estabeleceria um número máximo de licenças para “todas as bebidas alcoólicas” que qualquer varejista poderia possuir ou controlar em 7 licenças, a menos que um varejista possuísse atualmente mais de 7 dessas licenças. A lei proposta exigiria que os varejistas realizassem a venda de bebidas alcoólicas para consumo fora do estabelecimento por meio de transações presenciais e proibiria as vendas automatizadas ou caixas de auto atendimento de bebidas alcoólicas por esses varejistas. A lei proposta alteraria o cálculo da multa que a Comissão de Controle de Bebidas Alcoólicas pode aceitar em vez de suspender qualquer licença emitida sob a Lei Estadual de Controle de Bebidas Alcoólicas. A lei proposta modificaria a fórmula de cálculo dessa taxa, que deixaria de ser baseada nos lucros brutos da venda de bebidas alcoólicas e passaria a ser baseada nos lucros brutos de todas as vendas no varejo.

A lei proposta também aumentaria as carteiras de habilitação de veículos motorizados de fora do estado à lista de formas de identificação que qualquer titular de uma licença emitida sob a Lei Estadual de Controle de Bebidas Alcoólicas, ou seu agente ou funcionário, pode escolher confiar, com razoabilidade, como prova da identidade e idade de uma pessoa.

Um VOTO SIM aumentaria o número de licenças que um varejista poderia ter para a venda de bebidas alcoólicas a serem consumidas fora do estabelecimento, limitaria o número de licenças de “bebidas totalmente alcoólicas” que um varejista poderia adquirir, restringiria o uso de caixas de autoatendimento, e exigiria que os varejistas aceitem a identificação de clientes de fora do estado.

Um VOTO NÃO não alteraria as leis que regem a venda a varejo de bebidas alcoólicas.

PERGUNTA 4

REFERENDO SOBRE UMA LEI EXISTENTE

Você aprova uma lei resumida abaixo, que foi aprovada pela Câmara dos Deputados e pelo Senado em 26 de maio de 2022?

RESUMO

Esta lei permite que os moradores de Massachusetts que não podem oferecer prova de presença legal nos Estados Unidos obtenham uma carteira de motorista padrão ou licença de aprendizagem caso atendam a todas as outras qualificações para uma carteira padrão ou licença de aprendizagem, incluindo uma avaliação prática e seguro, e apresentar prova de sua identidade, data de nascimento e residência. A lei prevê que, ao processar um pedido de emissão de carteira de habilitação ou licença de aprendizagem ou registro de veículo motorizado, o registrador de veículos motorizados não pode perguntar ou criar um registro da cidadania ou status de imigração do requerente, exceto quando exigido por lei. Esta lei não permite que pessoas que não possam oferecer prova de presença legal nos Estados Unidos obtenham um documento de identificação REAL ID. Para comprovar a identidade e a data de nascimento, a lei exige que o requerente apresente pelo menos dois documentos, um de cada uma das seguintes categorias: (1) passaporte estrangeiro válido não vencido, ou documento de identidade consular válido não vencido; e (2) uma carteira de habilitação válida, não vencida, de qualquer estado ou território dos Estados Unidos, original ou cópia autenticada de uma certidão de nascimento, uma carteira de identidade estrangeira válida não vencida, uma carteira de habilitação estrangeira válida não vencida ou uma certidão de casamento ou sentença de divórcio emitida por qualquer estado ou território dos Estados Unidos. Um dos documentos apresentados pelo requerente deve incluir uma fotografia e uma data de nascimento.

Quaisquer documentos que não estejam em inglês devem estar acompanhados de uma tradução juramentada. O registrador pode revisar quaisquer documentos emitidos por outro país para estabelecer se eles podem ser usados como prova de identidade ou data de nascimento. A lei exige que os requerentes de uma carteira de habilitação ou de uma licença de aprendizagem devem atestar, sob penas de perjúrio, que sua licença/habilitação não foi suspensa ou revogada em nenhum outro estado, país ou jurisdição. A lei especifica que as informações dadas por ou relacionadas a qualquer requerente ou titular de licença/habilitação não serão um registro público e não serão divulgadas, exceto conforme exigido por lei federal ou conforme autorizado pelos regulamentos do Procurador-Geral, e exceto para fins de seguro de veículos automotores. A lei orienta o registrador de veículos automotores a fazer regulamentos sobre os documentos exigidos de cidadãos dos Estados Unidos e outros que apresentem prova de presença legal com seu pedido de licença/habilitação. A lei também exige que o registrador e o secretário do Estado estabeleçam procedimentos e regulamentos para garantir que um candidato a uma carteira de habilitação padrão ou licença de aprendizagem que não apresente prova de presença legal não seja automaticamente registrado para votar. A lei entra em vigor no dia 1º de julho de 2023.

Um VOTO SIM manteria a lei em vigor, que permitiria que os moradores de Massachusetts que não possam oferecer prova de presença legal nos Estados Unidos obtenham uma carteira de habilitação ou licença de aprendizagem se cumprirem os outros requisitos para fazê-lo.

Um VOTO NÃO revogaria esta lei.

PERGUNTA 5

ESTA PERGUNTA NÃO É VINCULATIVA

O representante deste distrito deve ser instruído a votar em uma legislação para criar um sistema de saúde universal, de pagador único, que ofereça a todos os moradores de Massachusetts uma cobertura abrangente de saúde, incluindo a liberdade de escolher médicos e outros profissionais de saúde, instalações e serviços, e eliminar o papel das companhias de seguros nos cuidados de saúde, criando um fundo fiduciário de seguros que é administrado publicamente?

PERGUNTA 6

ESTA PERGUNTA NÃO É VINCULATIVA

O representante deste distrito deve ser instruído a votar a favor de mudanças nas regras aplicáveis da Câmara dos Deputados para tornar o voto de cada Legislador nas comissões legislativas desse órgão publicamente disponível no site do Legislativo?

Russian

ВОПРОС 1

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА К КОНСТИТУЦИИ

Одобрите ли Вы принятие изложенной ниже поправки к конституции, которая была одобрена Законодательным собранием на совместных заседаниях двух палат 12 июня 2019 года (за 147 – против 48) и повторно 9 июня 2021 года (за 159 – против 41)?

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ

Эта предлагаемая поправка к конституции установит дополнительный подоходный налог штата в размере 4% на часть годового налогооблагаемого дохода, превышающую 1 миллион долларов. Этот уровень дохода будет корректироваться ежегодно тем же методом, который используется для налоговых категорий в отношении федерального подоходного налога, в целях отражения повышения стоимости жизни. Доходы от этого налога будут использоваться, при условии ассигнования Законодательным собранием штата, для целей государственного образования, государственных колледжей и университетов; и для ремонта и обслуживания дорог, мостов и общественного транспорта. Предлагаемая поправка будет применяться к налоговым годам, начиная с 1 января 2023 года или после этой даты.

ГОЛОСОВАНИЕ «ЗА» внесет поправку в Конституцию штата, чтобы ввести дополнительный налог в размере 4% на часть дохода, превышающую один миллион долларов, который будет использоваться, при условии ассигнования Законодательным собранием штата, на образование и транспорт.

ГОЛОСОВАНИЕ «ПРОТИВ» не внесет изменений в Конституцию штата в отношении подоходного налога.

ВОПРОС 2

ЗАКОН, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ

Одобряете ли Вы изложенный ниже закон, по которому Сенат или Палата представителей не голосовали 3 мая 2022 года или ранее?

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ

Этот предлагаемый закон предписывает Уполномоченному Отдела страхования штата Массачусетс одобрять или отклонять ставки планов льгот по стоматологическому обслуживанию и требует, чтобы компания по страхованию стоматологического обслуживания обеспечивала соответствие годовому совокупному коэффициенту медицинских убытков для своих планов покрываемых льгот по стоматологическому обслуживанию в размере 83 процентов. Коэффициент медицинских убытков будет измерять сумму долларов от страховых взносов, которую компания по страхованию стоматологического обслуживания тратит на стоматологические расходы своих участников и улучшение качества, а не на административные расходы. Если годовой совокупный коэффициент медицинских убытков страховщика составляет менее 83 процентов, страховщик должен будет возместить избыточные страховые взносы застрахованным лицам и группам. Предлагаемый закон позволит Уполномоченному отменять или корректировать возмещения только в том случае, если будет установлено, что возмещение приведет к финансовому ущербу для страховщика. Предлагаемый закон будет применяться к планам льгот по стоматологическому обслуживанию независимо от того, предлагаются ли они непосредственно страховщиком, через программу штата Массачусетс Health Connector или через посредника. Предлагаемый закон не будет применяться к планам льгот по стоматологическому обслуживанию, предлагаемым, предоставляемым или продленным для группы самострахования, или когда страховщик действует в качестве стороннего администратора. Предлагаемый закон потребует от страховщиков, предлагающих планы льгот по стоматологическому обслуживанию, предоставлять информацию о своих текущих и прогнозируемых коэффициентах медицинских убытков, административных расходах и другую финансовую информацию Уполномоченному. Каждый страховщик должен будет представлять ежегодную комплексную финансовую отчетность в Отдел страхования, детализированную по размеру рыночной группы и направлению деятельности. Страховщик, который также предоставляет административные услуги одной или нескольким группам самострахования, также должен будет подать приложение к своему годовому финансовому отчету с информацией о своей деятельности по самострахованию. Предлагаемый закон налагает штраф за просрочку подачи отчета на страховщика, который не подает годовой отчет 1 апреля или ранее.

Отдел должен будет публиковать представленные данные, выпускать ежегодные сводки для определенных законодательных комитетов и обмениваться данными с Комиссией по политике в области здравоохранения. Уполномоченный должен будет принять стандарты, требующие регистрации лиц или организаций, не имеющих иной лицензии или регистрации Уполномоченным, а также критерии для стандартизированной отчетности и единых методологий распределения среди страховщиков. Предлагаемый закон позволит Уполномоченному утверждать политику стоматологических льгот, предлагаемых отдельным лицам или группам. Уполномоченный должен будет принять правила для определения критериев соответствия требованиям. Предлагаемый закон потребует от страховщиков подавать базовые ставки для групповых продуктов и любые изменения факторов рейтинга групп, которые должны вступить в силу 1 января каждого года, не позднее 1 июля предыдущего года. Уполномоченный должен будет отклонять любые предлагаемые изменения базовых ставок, которые являются чрезмерными, неадекватными или необоснованными в отношении льгот. Уполномоченный также должен будет отклонять любое изменение факторов рейтинга групп, которое является дискриминационным или актуарно необоснованным. Предлагаемый закон устанавливает критерии, которые, в случае их соблюдения, потребуют от Уполномоченного предположительно отклонять ставку страховщика, в том числе, если совокупный коэффициент медицинских убытков для всех планов льгот по стоматологическому обслуживанию, предлагаемых страховщиком, составляет менее 83 процентов. Предлагаемый закон установит процедуры, которым необходимо следовать, если предложенная ставка предположительно отклонена, или если Уполномоченный отклоняет ставку. Предлагаемый закон потребует от Отдела провести слушание, если страховщик сообщит в своем годовом отчете о коэффициенте капитала, основанном на риске, на основе объединенной организации, превышающем 700 процентов. Предлагаемый закон потребует от Уполномоченного обнародовать правила, соответствующие его положениям, до 1 октября 2023 года. Предлагаемый закон будет применяться ко всем планам льгот по стоматологическому обслуживанию, предлагаемым, предоставляемым или продленным 1 января 2024 года или после этой даты.

ГОЛОСОВАНИЕ «ЗА» будет регулировать ставки страхования стоматологического обслуживания, в том числе требуя от компаний тратить не менее 83% страховых взносов на стоматологические расходы участников планов и улучшение качества, а не административные расходы, а также путем внесения других изменений в правила страхования стоматологического обслуживания.

ГОЛОСОВАНИЕ «ПРОТИВ» не внесет изменений в закон относительно правил, которые применяются к компаниям по страхованию стоматологического обслуживания.

ВОПРОС 3

ЗАКОН, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ

Одобрите ли Вы изложенный ниже закон, по которому Сенат или Палата представителей не голосовали 3 мая 2022 года или ранее?

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ

Этот предлагаемый закон увеличит лимиты штата на совокупное количество лицензий на продажу алкогольных напитков для потребления вне помещения (включая лицензии на «все алкогольные напитки» и на «вина и солодовые напитки»), которыми может владеть или контролировать любой розничный торговец: с 9 до 12 лицензий в 2023 году; до 15 лицензий в 2027 году; и до 18 лицензий в 2031 году. Начиная с 2023 года, предлагаемый закон будет устанавливать максимальное количество лицензий на «все алкогольные напитки», которыми может владеть или контролировать любой розничный торговец, на уровне 7 лицензий, если розничный торговец в настоящее время не имеет более 7 таких лицензий. Предлагаемый закон потребует от розничных продавцов осуществлять продажу алкогольных напитков для потребления вне помещения путем личных транзакций и запретит таким розничным торговцам автоматическую продажу алкогольных напитков или продажу алкогольных напитков на кассах самообслуживания. Предлагаемый закон изменит расчет штрафа, который Комиссия по контролю за алкогольными напитками может принять вместо приостановления действия любой лицензии, выданной в соответствии с Законом штата о контроле за спиртными напитками. Предлагаемый закон изменит формулу для расчета такой платы следующим образом: вместо валовой прибыли от продажи алкогольных напитков за основу будет взята валовая прибыль от всех розничных продаж.

Предлагаемый закон также добавит водительские права, выданные за пределами штата, в список идентификационных документов, на которые любой владелец лицензии, выданной в соответствии с Законом штата о контроле за спиртными напитками, или его агент или сотрудник может разумно полагаться для подтверждения личности и возраста лица.

ГОЛОСОВАНИЕ «ЗА» увеличит количество лицензий, которые розничный продавец может иметь для продажи алкогольных напитков для потребления вне помещения, ограничит количество лицензий на «все алкогольные напитки», которые розничный торговец может приобрести, ограничит использование касс самообслуживания и будет требовать, чтобы розничные продавцы принимали документы, удостоверяющие личность покупателей, которые выданы за пределами штата.

ГОЛОСОВАНИЕ «ПРОТИВ» не внесет изменений в законы, регулирующие розничную продажу алкогольных напитков.

ВОПРОС 4

РЕФЕРЕНДУМ ПО ДЕЙСТВУЮЩЕМУ ЗАКОНУ

Одобрите ли Вы изложенный ниже закон, одобренный Палатой представителей и Сенатом 26 мая 2022 года?

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ

Этот закон позволяет жителям Массачусетса, которые не могут предоставить доказательства законного пребывания в Соединенных Штатах, получить стандартные водительские права или ученические права, если они соответствуют всем другим требованиям для получения стандартных прав или ученических прав, включая дорожный тест и страховку, и предоставляют подтверждение их личности, даты рождения и места жительства. Закон предусматривает, что при обработке заявления на стандартные права или ученические права или регистрацию транспортного средства регистратор транспортных средств не может спрашивать или создавать запись о гражданстве или иммиграционном статусе подателя заявления, за исключением случаев, предусмотренных законом. Этот закон не позволяет лицам, которые не могут предоставить доказательства законного пребывания в Соединенных Штатах, получить REAL ID (СТАНДАРТНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ). Для подтверждения личности и даты рождения закон требует, чтобы податель заявления представил как минимум два документа, по одному из каждой из следующих категорий: (1) действительный заграничный паспорт с неистекшим сроком действия или действительный консульский документ, удостоверяющий личность, с неистекшим сроком действия; и (2) действительные водительские права с неистекшим сроком действия из любого штата или территории Соединенных Штатов, оригинал или заверенная копия свидетельства о рождении, действительное удостоверение личности иностранного гражданина с неистекшим сроком действия, действительные иностранные водительские права с неистекшим сроком действия или свидетельство о браке или о разводе, выданное любым штатом или территорией США. Один из документов, представляемых подателем заявления, должен содержать фотографию, и один – дату рождения. Любые документы не на английском языке должны сопровождаться заверенным переводом. Регистратор может просмотреть любые документы, выданные другой страной, чтобы определить, могут ли они использоваться в качестве подтверждения личности или даты рождения. Закон требует, чтобы податели заявления на водительские права или ученические права под страхом наказания за лжесвидетельство подтвердили, что действие их прав не было приостановлено или отозвано в каком-либо другом

штате, стране или юрисдикции. Закон уточняет, что информация, предоставленная любым подателем заявления или владельцем прав или относящаяся к нему, не будет являться общедоступной и не подлежит разглашению, за исключением случаев, предусмотренных федеральным законом или санкционированных постановлениями Генерального прокурора, а также за исключением целей страхования автотранспортных средств. Закон предписывает регистратору транспортных средств издавать правила, касающиеся документов, требуемых от граждан Соединенных Штатов и других лиц, которые предоставляют доказательства законного пребывания в стране, при подаче заявления на получение прав. Закон также требует, чтобы регистратор и Секретарь Содружества установили процедуры и правила, гарантирующие, что податель заявления на стандартные водительские права или ученические права, не предоставивший доказательства законного пребывания в стране, не будет автоматически зарегистрирован для голосования. Закон вступает в силу с 1 июля 2023 года.

ГОЛОСОВАНИЕ «ЗА» оставит в силе закон, позволяющий жителям Массачусетса, которые не могут предоставить доказательства законного пребывания в Соединенных Штатах, получить водительские права или ученические права, если они соответствуют другим требованиям для этого.

ГОЛОСОВАНИЕ «ПРОТИВ» отменит этот закон.

ВОПРОС 5

ЭТОТ ВОПРОС НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ

Должен ли представитель этого округа быть проинструктирован проголосовать за закон о создании системы всеобщего медицинского обслуживания с единым плательщиком, которая обеспечивает всем жителям Массачусетса комплексное медицинское страхование, включая свободу выбора врачей и других специалистов в области здравоохранения, медицинских учреждений и услуг, а также устраняет роль страховых компаний в здравоохранении путем создания государственного страхового фонда?

ВОПРОС 6

ЭТОТ ВОПРОС НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ

Должен ли представитель этого округа быть проинструктирован проголосовать за изменения в применимых правилах Палаты представителей, чтобы сделать голосование каждого Законодателя в Законодательных комитетах этого органа общедоступным на сайте Законодательного собрания?

French Canadian

QUESTION 1

AMENDEMENT CONSTITUTIONNEL PROPOSÉ

Approuvez-vous l'adoption d'un amendement à la constitution résumé ci-dessous, qui a été approuvé par la Cour générale en sessions conjointes des deux chambres le 12 juin 2019 (oui 147 - non 48) ; et de nouveau le 9 juin 2021 (oui 159 - non 41) ?

RÉSUMÉ

Cette proposition d'amendement constitutionnel établirait un impôt sur le revenu supplémentaire de 4 % sur la partie du revenu annuel imposable supérieure à 1 million de dollars. Ce niveau de revenu serait ajusté chaque année, selon la même méthode que celle utilisée pour les tranches de l'impôt fédéral sur le revenu, afin de refléter l'augmentation du coût de la vie. Les revenus de cet impôt seraient utilisés, sous réserve de leur affectation par la législature de l'État, pour l'éducation publique, les universités publiques, ainsi que pour la réparation et l'entretien des routes, des ponts et des transports publics. L'amendement proposé s'appliquerait aux années fiscales à partir du 1er janvier 2023.

VOTER OUI modifierait la Constitution de l'État pour imposer une taxe supplémentaire de 4 % sur la partie des revenus supérieure à un million de dollars, qui serait utilisée, sous réserve d'affectation par la législature de l'État, pour l'éducation et les transports.

VOTER NON n'apporterait aucun changement à la Constitution de l'État concernant l'impôt sur le revenu.

QUESTION 2

LOI PROPOSÉE PAR UNE PÉTITION D'INITIATIVE

Approuvez-vous une loi résumée ci-dessous, pour laquelle aucun vote n'a été effectué par le Sénat ou la Chambre des représentants le 3 mai 2022 ou avant ?

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi ordonne au commissaire de la Division des assurances du Massachusetts d'approuver ou de désapprouver les tarifs des régimes de prestations dentaires et exige qu'un assureur dentaire respecte un ratio de pertes médicales annuel global de 83 pour cent pour ses régimes de prestations dentaires couverts. Le ratio des pertes médicales mesurerait le montant des primes qu'un assureur dentaire consacre aux dépenses dentaires de ses membres et à l'amélioration de la qualité, par opposition aux dépenses administratives. Si le ratio annuel global des pertes médicales d'un assureur est inférieur à 83 pour cent, l'assureur sera tenu de rembourser les primes excédentaires aux individus et aux groupes couverts. La loi proposée permettrait au commissaire de renoncer aux remboursements ou de les ajuster uniquement s'il est déterminé que l'émission de remboursements entraînerait une perte financière pour l'assureur. La loi proposée s'appliquerait aux régimes de prestations dentaires, qu'ils soient émis directement par un assureur, par The Massachusetts Health Connector ou par un intermédiaire. La loi proposée ne s'appliquerait pas aux régimes de soins dentaires émis, fournis ou renouvelés à un groupe auto-assuré ou lorsque l'assureur agit en tant que tiers administrateur. La loi proposée exige que les assureurs proposant des régimes de soins dentaires soumettent au commissaire des informations sur leur ratio de pertes médicales actuel et prévu, leurs dépenses administratives et d'autres informations financières. Chaque assureur serait tenu de soumettre un état financier annuel complet à la Division des assurances, détaillé par taille de groupe de marché et par secteur d'activité. Un assureur qui fournit également des services administratifs à un ou plusieurs groupes auto-assurés serait également tenu de joindre à ses comptes annuels une annexe contenant des informations sur ses activités liées à l'auto-assurance. La proposition de loi impose une pénalité de retard à l'assureur qui ne dépose pas son rapport annuel au plus tard le 1er avril.

La Division serait tenue de rendre publiques les informations soumises, de publier un résumé annuel à l'intention de certains comités législatifs et d'échanger les informations avec la Commission de la politique de santé. Le commissaire serait tenu d'adopter des normes exigeant l'enregistrement des personnes ou des entités qui ne sont pas autrement autorisées ou enregistrées par le commissaire et des critères pour les rapports standardisés et les méthodes de répartition uniforme entre les assureurs. La loi proposée permettrait au commissaire d'approuver les polices d'assurance dentaire destinées à être proposées aux particuliers ou aux groupes. Le commissaire serait tenu d'adopter des règlements pour déterminer les critères d'admissibilité. La loi proposée obligerait les assureurs à déposer les tarifs de base des produits de groupe et toute modification des facteurs de tarification de groupe qui doivent entrer en vigueur le 1er janvier de chaque année, au plus tard le 1er juillet de l'année précédente. Le commissaire serait tenu de désapprouver toute modification proposée des tarifs de base qui serait excessive, inadéquate ou déraisonnable par rapport aux prestations facturées. Le commissaire serait également tenu de désapprouver toute modification des facteurs de tarification de groupe qui serait discriminatoire ou non fondée sur le plan actuariel. La loi proposée énonce des critères qui, s'ils sont remplis, obligeraient le commissaire à désapprouver par présomption le tarif d'un assureur, notamment si le ratio global des pertes médicales pour tous les régimes de prestations dentaires fournis par un assureur est inférieur à 83 pour cent. La loi proposée établirait les procédures à suivre si un tarif proposé est présumé désapprouvé ou si le commissaire désapprouve un tarif. La loi proposée exige que la Division se réunisse lors d'une audience si un assureur déclare dans son rapport annuel un ratio de capital basé sur le risque sur la base d'une entité combinée qui dépasse 700 pour cent.

La loi proposée exigerait que le commissaire promulgue des règlements conformes à ces dispositions d'ici le 1er octobre 2023. La loi proposée s'appliquerait à tous les régimes de prestations dentaires émis, entrés en vigueur, fournis ou renouvelés à partir du 1er janvier 2024.

VOTER OUI permettrait de réglementer les tarifs d'assurance dentaire, notamment en exigeant que les compagnies consacrent au moins 83 % des primes aux dépenses dentaires des membres et à l'amélioration de la qualité plutôt qu'aux dépenses administratives, et en apportant d'autres changements aux réglementations de l'assurance dentaire.

VOTER NON n'apporterait aucun changement à la loi en ce qui concerne les réglementations qui s'appliquent aux compagnies d'assurance dentaire.

QUESTION 3

LOI PROPOSÉE PAR UNE PÉTITION D'INITIATIVE

Approuvez-vous une loi résumée ci-dessous, pour laquelle aucun vote n'a été effectué par le Sénat ou la Chambre des représentants le 3 mai 2022 ou avant ?

RÉSUMÉ

La loi proposée augmenterait les limites à l'échelle de l'État du nombre total de licences de vente de boissons alcoolisées pour la consommation hors établissement (y compris les licences pour « toutes les boissons alcoolisées » et pour « les vins et les boissons maltées ») qu'un commerçant peut posséder ou contrôler : de 9 à 12 licences en 2023 ; à 15 licences en 2027 ; et à 18 licences en 2031. À partir de 2023, la loi proposée fixe à 7 le nombre maximum de licences « toutes boissons alcoolisées » qu'un même commerçant peut posséder ou contrôler, à moins qu'il ne détienne actuellement plus de 7 licences de ce type. La loi proposée exigerait que les commerçants vendent des boissons alcoolisées pour la consommation hors établissement par le biais de transactions en face-à-face et interdirait la vente automatisée ou en caisse automatique de boissons alcoolisées par ces commerçants. La loi proposée modifierait le calcul de l'amende que la

Commission de contrôle des boissons alcoolisées peut accepter au lieu de suspendre toute licence délivrée en vertu de la loi sur le contrôle des boissons alcoolisées de l'État. La loi proposée modifierait la formule de calcul de cette amende, qui ne serait plus basée sur les bénéfices bruts de la vente de boissons alcoolisées, mais sur les bénéfices bruts de toutes les ventes au détail.

La loi proposée ajouterait également les permis de conduire délivrés hors de l'État à la liste des formes d'identification que tout détenteur de licence délivrée en vertu de la State Liquor Control Act, ou son représentant ou employé, peut choisir d'utiliser raisonnablement pour prouver l'identité et l'âge d'une personne.

VOTER OUI augmenterait le nombre de licences qu'un commerçant peut avoir pour la vente de boissons alcoolisées à consommer hors établissement, limiterait le nombre de licences « toutes boissons alcoolisées » qu'un commerçant peut acquérir, restreindrait l'utilisation des caisses automatiques et obligerait les commerçants à accepter les pièces d'identité des clients délivrées hors de l'État.

VOTER NON n'apporterait aucun changement aux lois régissant la vente au détail de boissons alcoolisées.

QUESTION 4

RÉFÉRENDUM SUR UNE LOI EXISTANTE

Approuvez-vous la loi résumée ci-dessous, qui a été approuvée par la Chambre des représentants et le Sénat le 26 mai 2022 ?

RÉSUMÉ

Cette loi permet aux résidents du Massachusetts qui ne peuvent pas fournir la preuve de leur présence légale aux États-Unis d'obtenir un permis de conduire standard ou un permis d'apprenti conducteur s'ils remplissent toutes les autres conditions requises pour un permis standard ou un permis d'apprenti conducteur, y compris un examen de conduite et une assurance, et s'ils fournissent la preuve de leur identité, de leur date de naissance et de leur résidence. La loi prévoit que, lors du traitement d'une demande de permis de conduire ou de permis d'apprenti ou d'immatriculation d'un véhicule à moteur, l'officier d'état civil ne peut pas demander ou créer un dossier sur la citoyenneté ou le statut d'immigration du demandeur, sauf si la loi l'exige. Cette loi ne permet pas aux personnes qui ne peuvent pas fournir la preuve de leur présence légale aux États-Unis d'obtenir un permis de conduire REAL ID. Pour prouver l'identité et la date de naissance, la loi exige qu'un demandeur présente au moins deux documents, un de chacune des catégories suivantes : (1) un passeport étranger valide et non expiré ou un document d'identification consulaire valide et non expiré ; et (2) un permis de conduire valide et non expiré de n'importe quel État ou territoire des États-Unis, un original ou une copie certifiée d'un certificat de naissance, une carte d'identité étrangère valide et non expirée, un permis de conduire étranger valide et non expiré, ou un certificat de mariage ou un jugement de divorce émis par n'importe quel État ou territoire des États-Unis. L'un des documents présentés par un demandeur doit comporter une photographie et l'autre doit comporter une date de naissance. Tout document non rédigé en anglais doit être accompagné d'une traduction certifiée. L'officier d'état civil peut examiner tout document délivré par un autre pays pour déterminer s'il peut être utilisé comme preuve d'identité ou de date de naissance. La loi exige que les demandeurs d'un permis de conduire standard ou d'apprenti conducteur attestent, sous peine de parjure, que leur permis n'a pas été suspendu ou révoqué dans un autre État, pays ou juridiction. La loi précise que les informations fournies par le demandeur ou le titulaire d'un permis ou relatives à celui-ci ne seront pas considérées comme des archives publiques et ne seront pas divulguées, sauf si la loi fédérale l'exige ou si les réglementations du procureur général l'autorisent, et sauf aux fins de l'assurance automobile. La loi ordonne à l'officier d'état civil des véhicules à moteur d'établir des règlements concernant les documents exigés des citoyens américains et des autres personnes qui fournissent une preuve de présence légale avec leur demande de permis. La loi exige également que l'officier d'état civil et le secrétaire du Commonwealth mettent en place des procédures et des réglementations pour s'assurer qu'un demandeur de permis de conduire standard ou d'apprenti conducteur qui ne fournit pas de preuve de présence légale ne sera pas automatiquement inscrit pour voter. La loi entre en vigueur le 1er juillet 2023.

VOTER OUI aura pour effet de conserver la loi, qui permet aux résidents du Massachusetts qui ne peuvent pas fournir la preuve de leur présence légale aux États-Unis d'obtenir un permis de conduire standard ou d'apprenti conducteur s'ils remplissent les autres conditions requises.

VOTER NON aura pour effet d'abroger cette loi.

QUESTION 5

CETTE QUESTION N'EST PAS CONTRAIGNANTE

Le représentant de ce district doit-il recevoir l'instruction de voter en faveur d'une législation visant à créer un système de soins de santé universel à payeur unique qui offre à tous les résidents du Massachusetts une couverture complète des soins de santé, y compris la liberté de choisir les médecins et autres professionnels de la santé, les établissements et les services, et qui élimine le rôle des compagnies d'assurance dans les soins de santé en créant un fonds d'assurance géré par l'État ?

QUESTION 6

CETTE QUESTION N'EST PAS CONTRAIGNANTE

Le représentant de ce district doit-il recevoir l'instruction de voter en faveur des modifications des règles applicables de la Chambre des représentants afin que le vote de chaque législateur au sein des commissions législatives de cet organe soit accessible au public sur le site Web de celui-ci ?

Cape Verdean Creole

PERGUNTA 1

PROPOSTA DI EMENDA KONSTITUSIONAL

Bu ta aprova adezon di un alterason pa konstituison rezumidu di baxu, ki foi aprovalu pa Tribunal Jeral na kes seson konjuntu di dos kamara lejislative na 12 di junhu di 2019 (147 vota sin – 48 vota nou); y outu bes na 9 di junhu di 2021 (159 vota sin – 41 vota nou)?

REZUMU

Es proposta di emenda konstitusional ta binha stabeleseba un inpostu adisional di 4% sobri rendimentu di Stadu nes parti di rendimentu anual tributável superior a 1 milyon di dólar. Kel nível di rendimentu li ta serba ajustadu anualmenti, pa mesmu métudu uzadu pa eskalon federal di inpostus sobri rendimentu, pa refleto aumentu di kustu di vida. Reseitas di kel inpostu ta serba uzadu, sob reserva di apropiason pa Lejislatura di Stadu, pa ensinu públiku, pa universidadis y fakuldadis públicas; y pa reparason y manutenon di stradas, pontes y transporti públiku. Alterason propostu ta serba aplikadu a anus fiskal a partir di 1 di janeru di 2023.

UN VOTU SIN ta alteraba Konstituison di Stadu pa inpoi un taxa adisional di 4% sobri kel parti di rendimentus superior a un milyon di dólar pa ser uzadu, sob reserva di apropiason pa Asenbleia Lejislativu di Stadu na edukason y transporti.

UN VOTU NOU ka ta kauzaba kalker alterason na Konstituison di Stadu en relason a inpostu sobri rendimentu.

PERGUNTA 2

LEI PROPOSTU PA PETISON PA INISIATIVA

Bu ta aprova un lei rezumidu di baxu, undi ka foi fetu kalker votason pa Senadu ou pa Kámara di Repräsentantis na ou antis di 3 di maiu di 2022?

REZUMU

Es proposta di lei ta levaba Komisáriu di Repartison di Sigurus di Massachusetts a aprova ou dizaprova taxas di planus di benefísius dentáriu y ta izijiba pa unoperadora di sigurus dentáriu satisfazeba un proporsion anual di perda médiku agregadu pa ses planus di benefísius dentáriu kobertos di 83%. Proporsion di perdas médicas ta mediba montanti di dólar premium ki un operadora di sigurus dentáriu gasta na dispezas dentárias di ses menbruy melhorias di kualidadi, en ves di dispezas administrativas. Si proporsion anual di perdas médicas agregadu di un transportadora for inferior a 83%, operadora ta ser obligadu reembolsa prémius en exseso ases pesoas y grupus abranjidos. Proposta di lei so ta permitiba senhor Komisáriu renunsia ou ajusta restituison si fika determinadu ma emison di restituison ta resultaba na prejuizu finanseru pa transportadora. Proposta di lei ta serba aplikadu a planus di benefísius dentários, independentementi di es ter sidu emitidu diretamenti pa un operadora, através di connector ou através di un intermediário. Proposta di lei ka ta serba aplikadu a planus di benefísius dentáriu emitido, entregue ou renovadu a un grupu auto-seguradu ou kuando operadora sta ta atua komo administradora di terseiros. Proposta di lei ta izijiba operadoras ki ta oferesepanus di benefísius dentáriu pa apresenta Komisáriu informason sobri se proporsion atual y projetadu di perdas médicas, dispezas administrativas y outus informason finanseru. Kada operadora ta serba obligadu apresenta un deklarason finanseru anual abranjenti pa Repartison di Sigurus, purmenorizado pa dimenson di grupu di merkadu y linha di negócios. Un operadora ki tanbe ta presta servisos administrativus pa un ou mas grupus auto-seguradu ta serba igualmenti obligadu a apresenta un apêndise pa se deklarason finanseru anual ku informason sobri se negócio auto-seguradu. Proposta di lei ta impoba un sanson tardiu a un operadora ki ta apresenta se relatóriu anual na ou antis di 1 di abril.

Repartison ta serba obligadu a torna públiku dadus apresentadu, emiti un rezumu anual pa sertus komison lejislative y troka dadus ku Komison di Polítika di Saúde. Komisáriu ta serba obligadu a adota normas ki ta iziji rejistu di pesoas ou entidadis ki ka lisenziadu ou rejistadu pa Komisáriu y kriterius pa metodolojias di informason y atribuison uniformi entri operadoras. Proposta di lei ta permitiba Komisáriu aprova polítikas di benefísius dentáriu ku objetivu di ser oferesidua pesoas ou grupus. Komisáriu ta serba obligadu a adota regulamentus pa determina kriterius di elejibilidadi. Proposta di lei ta izijiba pa operadoras apresenta taxas di bazi di produsos di grupu y kalker alterason pa fatores di klasifikason di grupu ki devi entra en vigor na 1 di janeru di kada anu, na ou antis di 1 di julhu di anu anterior. Komisáriu ta serba obligadu a dizaprova kalker alterason propostu pa taxas di bazi ki é exsesivu, inadequadu ou irazoável en relason a benefísius kobradu. Komisáriu ta serba tanbe obligadu a dizaprova kalker alterason di fatores di klasifikason na grupu ki é

diskriminatóriu ou ka é atualmenti kuretu. Proposta di lei ta stabelesi kritérius ki, si es for kunpridu, ta obligaba Komisáriu dizaprova prezuntivamenti taxa di un operadora, inkluidu si proporson di perdas médiku agregadu pa tudu planus di benefísius dentáriu oferesidu pa un operadora si for inferior 83%. Proposta di lei ta stabeleseba prosedimentus pa sigi si un taxa postu fose prezuntivamenti reprovadu ou si Komisáriu ka aprova un taxa. Proposta di lei ta izijiba pa Repartison realiza un audiénsia si un operadora reportaba un proporson di kapital bazeadu na risku na un bazi di entidadi konbinadu ki ta exsedi 700% na se relatóriu anual.

Proposta di lei ta izijiba pa Komisáriu promulga regulamentus kuerentis ku ses dispozison até 1 di outubro di 2023.

Proposta di lei ta aplikaba na tudu planus di benefísius dentáriu emitidu, efektivu, entrege ou renovadu na ou dipos di 1 di janeru di 2024.

UN VOTU SIN ta regulaba taxas di siguru dentáriu, inkluidu iziji ma inprezas ta gasta pelu menu 83% di prémius na dispezas dentáriu di menbrus y midjurias di kualidadi en ves di dispezas administrativu, y ta fazi outus alterason a regulamentus di siguru dentáriu.

UN VOTU NOU ka ta alteraba lei relasionadu ku regulamentus aplikavel a inprezas di siguru dentáriu.

PERGUNTA 3

LEI PROPOSTU PA INISIATIVA DI PETISON

Bu ta aprova un lei rezumidu di baxu, na kual ka foi fetu kalker votason pa Senadu ou pa Kámara di Representantis na ou antis di 3 di maiu di 2022?

REZUMU

Es proposta di lei ta aumentaba limites estatal pa número konbinadu di lisensas di venda di bibida alkólika pa konsumu fora di instalason (inkluidu lisensas pa "tudu bibida alkólika" y pa "vinhus y bibida di malta") ki kalker retalhista podi posui ou kontrola: di 9 pa 12 lisensas na 2023; pa 15 lisensas na 2027; y pa 18 lisensas na 2031. A partir di 2023, proposta di lei ta fiksaba un número másimu di lisensas di "tudu bibida alkólika" ki kalker retalhista podia posui ou kontrola na 7 lisensas, a nau ser ki un retalhista ten atualmenti mas di 7 di kes lisensa. Proposta di lei ta izijiba pa retalhistas fazi venda di bibida alkólika pa konsumu fora di lokal através di tranzason prezensial y proibi vendas automatizadu ou auto-check-out di bibida alkólika pa kes retalhista. Proposta di lei ta alteraba kálkulu di koima ki Komison di Kontrolu di Bibida Alkólika podi aseita en ves di suspendi kalker lisensa emitidu pa abrigo di Lei statal di Kontrolu di Bibida Alkólika. Proposta di lei ta modifikaba fórmula di kálkulu di es taxa di bazeadu na lukru brutu di venda di bibida alkólika pa bazeadu na lukru brutu di tudu vendas di retalhu.

Kel proposta di lei ta akresentaba igualmenti lisensas di veíkulos a motor fora di stadu a lista di formas di identifikason di ki kalker titular di un lisensa emitidu pa abrigo di Lei di Kontrolu di Bibida statal, ou se ajenti ou funsionáriu, podi opta pa konfia razoavelmenti na prova di identidadi y idadi di un pesoa.

UN VOTU SIN ta aumentaba número di lisensas ki un retalhista podia ten pa ki venda di bibida alkólika fose konsumidu fora di instalason, ta limitaba número di lisensas di "bibida alkólika" ki un retalhista podia adkiri, ta restrinjiba uzu di auto-check-out y ta izijiba pa retalhistas aseita identifikason fora di stadu di klientis.

UN VOTU NOU ka ta alteraba lel ki ta reji venda a retalhu di bibida alkólika.

PERGUNTA 4

REFERENDU SOBRI UN LEI EXISTENTI

Bu ta prova un lei rezumidu di baxu, ki foi aprovalu pa Kámara di Representantis y pa Senadu na 26 di maiu di 2022?

REZUMU

Es lei ta permiti rezidentis di Massachusetts ki ka consigi apresenta provas di prezensa legal na Estados Unidos di obten un karta di konduson normal ou un lisensa di aprendizajem si es kumpri tudu outus kualifikason pa un lisensa normal ou lisensa di aprendizajem, inkluidu un testi di estrada y siguru, y fornese konprobativu di ses identidadi, data di nasimentu y rezidénsia. Lei ta prevê ki, ao prosesa un pedidu di lisensa ou lisensa di aluno ou matrikula di veíkulos a motor, rejistu di veíkulos a motor ka podi solisita ou kria un rejistu di sidadania ou di estatutu di imigrason di rekerenti, salvu si for ezijidu pa lei. Es lei ka ta permiti pesoas ki ka podi apresenta provas di prezensa legal na Estados Unidos pa obten un REAL ID. Pa konprova identidadi y data di nasimentu, lei izijita iziji ma rekerenti ta apresenta pelu menus dos dokumentus, un di kada un di sigintes kategorias: (1) un pasaporti stranjeru válidu dentu validadi ou un dokumentu válidu di identifikason konsular dentu validadi; y (2) un karta di konduson válidu dentu validadi di kalker stadu ou teritóriu di Estados Unidos, un kópia orijinal ou sertifikadu di un sertidon di nasimentu, un karton di identifikason nasional stranjeru válidu y dentu validadi, un karta di konduson stranjeru válidu y dentu validadi, ou un sertidon di kazamentu ou dekretu di divórsio emitidu pa kalker stadu ou teritóriu di Estados Unidos. Un di kes dokumentus apresentadu pa un rekerenti devi inklui un fotografia y devi inklui un data di nasimentu. Kalker dokumentus ki ka sta na inglêš devi ser akonpanhadu di un traduson sertifikadu. Rejistanti podi reviza kalker dokumentus emitidu pa outuoutu país pa determina si podi ser utilizadu komo prova di identidadi ou data di nasimentu. Lei izijita iziji ki rekerentis di karta di konduson ou di un lisensa di aprendizajem atesta, sob pena y sanson di perjúriu, ki se lisensa ka foi suspensu ou revogadu na kalker outu Stadu, país ou jurisdison. Lei ta

espesifika ki informasyon founesidu pa ou relativu a kalkè rekerenti ou titular di lisensa ka ta ser un rejistru pùbliku y ka ta ser divulgadu, exsetu konforme ezijidu pa lei federal ou konforme autorizadu pa regas di Prokuradòria-Jeral, y ku exseson di siguru automòvel. Lei ta ordena a rejistru di veikulis a motor a fazi regulamentis relativus a dokumantasyon ezijidu a sidadons di Estadus Unidus y outus ki aprezena konprovativu di prezans legal ku se pididu di lisensa. Lei tanbe ta iziji ki áriu Sekretáriuajenti di rejistru y áriu Sekretáriu di Commonwealth ta stabelesi prosedimentis y regulamentis ki ta garanti ki un rekerentirekerenti di un karta di konduson normal ou un lisensa di aprendizajem ki ka founesi provas di prezans legal ka ta fika automatikamenti inskritu pa vota. Lei ta entra en vigor 1 di julhi di 2023.

UN Votu sin ta manteba en vigor lei, ki ta permitiba rezidentis di Massachusetts ki ka ta podi aprezena provas di prezans legal na Estadus Unidus pa obten un karta di konduson ou autorizason si es kumpri outus rekizitus pa fazi kela.

UN VOTU NOU ta revogaba es lei.

PERGUNTA 5

ES PERGUNTA KA É VINKULATIVU

representanti di kel distritu devi ser instruidu pa vota a favor di lejislason pa kria un sistema úniku di pagamentu di kuidadu di saúde universal ki ta proporsiona tudu rezidentis di Massachusetts un kobertura abranjenti di kuidadu di saúde, inkluidu liberdadi di skodji médikos y outus profisional di saúde, instalason y servisos, y elimina papel di inprezas di sigurus na kuidadu di saúde através di kriason di un fundu fidusiáriu di sigurus ki é administradu publikamenti?

PERGUNTA 6

ES PERGUNTA KA É VINKULATIVU

Representanti di kel distritu devi ser instruidu pa vota a favor di alterason a regas aplikavel di Kámara di Representantis pa ki kada voto di lejislador na komison lejislativu des órgão ta fika publikamente disponivel na website di Lejislatura?

Haitain Creole

KESYON 1

AMANDMAN KONSTITISYONÈL KI PWOPAZE AN

Èske ou apwouve adopsyon yon amandman nan Manman-Lwa a ki rezime anba a, ki te apwouve pa Tribinal Jeneral nan yon sesyon ankomen ak de chanb yo nan dat 12 Jen 2019 (147 wi – 48 non); e ankò nan dat 9 Jen 2021 (159 wi – 41 non)?

REZIME

Amandman konstitisyonèl sa a t ap etabli yon lòt taks 4% adisyonel anplis sou enpo revni Eta a sou pòsyon revni taksab chak ane ki depase \$ 1 milyon dola. Nivo revni sa a t ap ajiste anyèlman, ak menm metòd yo itilize nan kategori revni federal yo, pou montre ogmantasyon nan kou la vi an. Revni ki soti nan taks sa a t ap itilize, Paleman Eta a gendwa plase pou edikasyon piblik, kolèj piblik ak inivèsite; e pou reparasyon ak antretyen wout, pon, ak transpò piblik. Amandman pwopoze a t ap aplikab pou ane fiskal ki kòmanse nan dat oswa apre premye Janvyè 2023.

SI OU VOTE WI, li t ap amande Manman-Lwa Eta a pou enpoze yon lòt 4% taks sou pòsyon revni ki plis pase yon milyon dola yo pral itilize, Paleman Eta a gendwa plase pou edikasyon ak transpò.

SI OU VOTE NON, li p ap fè okenn chanjman nan Manman-Lwa Eta a konsènan taks sou revni.

KESYON 2

LWA PWOPAZE PA INISYATIV YON PETISYON

Èske w apwouve lwa ki rezime anba a, ki pa t gen okenn vòt ki te pran sou li pa Sena a oswa Chanm Depite nan dat 3 Me 2022 oswa anvan ?

REZIME

Lwa ki pwopoze sa a t ap fè Komisyonè Divizyon Asirans Massachusetts la apwouve oswa dezapwouve pousantaj plan benefis swen pou dan yo e li t ap mande pou yon asirans dantè satisfè yon rapò anyèl sou pèt medikal pou plan benefis dantè li yo a 83 pousan. Rapò medikal sou pèt la t ap mezire kantite lajan yon asirans dantè depanse sou frè dantè pou manb li yo ak yon kalite sèvis amelyore, kontrèman a depans administratif yo. Si rapò anyèl yon konpayi asirans endike li ta

pèdi mwens pase 83 pousan, konpayi asirans lan ap oblije ranbouse prim an plis yo bay chak moun ak gwoup moun yo. Lwa pwopoze a t ap pèmèt Komisyone a renonse oswa ajiste ranbousman yo sèlman si li detèmine ke ranbousman yo ta lakòz andikap finansye pou konpayi asirans lan. Lwa ki pwopoze a t ap aplike plan benefis dantè a kanmenm menmsi sa yo pibliye dirèkteman pa yon konpayi asirans, atravè konektè a, oswa atravè yon entèmedyè. Lwa ki pwopoze a pa t ap aplike plan benefis dantè yo bay, delivre, oswa renouvle nan yon gwoup ki asire pwòp tèt li oswa kote konpayi asirans lan ap aji kòm yon administratè twazyèm-pati. Lwa ki pwopoze a ap mande konpayi asirans ki ofri plan benefis dantè yo pou soumèt enfòmasyon sou rapò pèt medikal aktyèl ak sa yo pwojete yo, depans administratif, ak lòt enfòmasyon finansye pou bay Komisyone a. Chak konpayi ta oblije soumèt yon rapò finansye anyèl konplè bay Divizyon Asirans lan, detaye pa rapò a gwo biznis la sou mache an ak kategori tip biznis la. Yon konpayi asirans ki bay sèvis administratif a youn oswa plis gwoup ki asire pou tèt yo, ta oblije ranpli yon apendis nan deklarasyon finansye anyèl yo ak enfòmasyon sou biznis ki asire pou tèt pa li. Lwa pwopoze a ta enpoze yon penalite pou reta sou yon konpayi ki pa bay rapò anyèl li pandan oswa anvan 1ye Avril.

Divizyon an oblije rann piblik done yo soumèt yo, pou bay yon rezime anyèl pou sèten komite lejislatif, e pou fè echanj done yo ak Komisyon pou Règleman Sante a. Komisyone a ap oblije adopte yon estanda ki mande enskri moun oswa antite ki pa gen lisans oswa ki pa anrejistre pa Komisyone a ak kritè pou rapò estanda ak metodoloji alokasyon inifòm nan ant konpayi asirans yo. Lwa ki pwopoze a ta pèmèt Komisyone a apwouve benefis dantè pou ofri li bay moun oswa gwoup yo. Komisyone a ta oblije adopte règleman pou detèmine kritè kalifikasyon yo. Lwa ki pwopoze a ta mande konpayi asirans yo ranpli to pou gwoup yo oswa nenpòt chanjman nan faktè evalyasyon gwoup ki aktif sòti premye Janvyè chak ane, oswa anvan Premye Jiyè nan ane anvan an. Komisyone a ap oblije refize nenpòt chanjman pwopoze sou baz pousantaj ki twòp wo yo, ki pa korèk, oswa ki pa rezonab pa rapò ak benefis yo chaje yo. Komisyone a oblije refize nenpòt chanjman nan faktè to gwoup ki diskriminatwa oswa ou ki pa korèk aktyèlman. Lwa pwopoze a tabli kritè, ke lè yo satisfè, l ap mande pou Komisyone a refize to konpayi an, tankou si rapò pèt total medikal la pou plan benefis dantè yo ofri nan konpayi asirans la mwens pase 83 pousan. Lwa ki pwopoze a ap etabli pwosedi yo dwe swiv si yon pousantaj pwopoze pa apwouve oswa si Komisyone a pa apwouve pousantaj la. Lwa ki pwopoze a ta mande pou Divizyon an òganize yon sesyon si yon konpayi bay yon rapò ki baze sou yon to kapital baze sou risk sou yon antite konbine ki depase 700 pousan nan rapò anyèl li yo. Lwa ki pwopoze a ta mande Komisyone a pou anonse règleman ki konfòme avèk dispozisyon li yo nan dat premye Oktòb 2023. Lwa ki pwopoze a ap aplikab sou tout plan benefis dantè yo bay, ki anplas, yo gen tan livre oswa renouvle nan dat premye Janvyè 2024 oswa apresa.

SI OU VOTE WI, li ap kontwòle to asirans dantè, l ap mande konpayi yo depanse omwen 83% nan prim la pou chak manb depans swen pou dan ak amelyorasyon bon jan kalite olye pou depans administratif, ak fè lòt chanjman nan règleman asirans dantè yo.

VOTE NON, pa ta fè okenn chanjman nan lwa relatif nan règleman ki aplike nan konpayi asirans dantè.

KESYON 3

LWA PWOPOZE PA INISYATIV PETISYON

Èske ou apwouve lwa ki rezime anba a, kote pa gen okenn vòt ke Sena oswa Chanm Depite yo te pran anvan oswa nan dat 3 Me 2022 ?

REZIME

Lwa ki pwopoze sa a ta ogmante limit nan tout Eta an sou kantite lisans konbine pou vant pou konsomasyon bwason alkolize lokal yo (ki gen ladan lisans pou "tout bwason ki genyen alkòl" "diven ak bwason ki gen malt ladann") ke nenpòt revandè kapab posede oswa kontwòle: ant 9 a 12 lisans an 2023; jiska 15 lisans an 2027; e 18 lisans an 2031. Kòmanse nan ane 2023, lwa ki pwopoze a ta mete yon kantite maksimòm pou lisans yo "pou tout bwason alkolize" ke nenpòt ki revandè ka posede oswa kontwòle 7 lisans sof si yon revandè ta deja genyen plis pase 7 lisans sa yo. Lwa ki pwopoze a ta mande pou revandè yo vann bwason alkolize pou konsomasyon ki p ap fèt nan lokal kote yo achte bwason an, yon fason pou tranzaksyon an fèt fasafas sèlman, epi li ta entèdi vant nan kès otomatik oswa vant kote ou pase atik yo nan kès la oumenm lè w ap peye bwason alkolize ak revandè sa yo. Lwa ki pwopoze a t ap chanje kalkil amann ke Komisyon pou Kontwòl Bwason a kapab aksepte olye pou li ta sispann nenpòt lisans ki soti anba Lwa Eta a sou Kontwòl Bwason Alkolize a. Lwa ki pwopoze a t ap modifiye fòmil pou kalkile frè ki te konn baze sou pwofi brit vant bwason ki gen alkòl yo epi k ap baze kounye an sou pwofi brit sou tout vant yo fè an detay.

Lwa ki pwopoze a t ap ajoute tout lisans pou machin otomobil an deyò Eta an nan lis pou fòm idantifikasyon ke nenpòt detantè lisans yo bay sou labaz Lwa Eta a sou Kontwòl Bwason Alkolize a, oswa ajan oubyen anplwaye yo, ka chwazi itilize tankou prèv idantite ak prèv laj li.

SI OU VOTE WI, li t ap ogmante kantite lisans yon detayè ta ka genyen pou vant bwason alkolik yo dwe bwè an deyò lokal yo, limite kantite lisans "tout bwason alkolize" ke yon detayan te kapab jwenn, mete restriksyon sou itilizasyon kès otomatik sèlf-sèvis yo, epi mande pou detayan yo aksepte idantifikasyon kliyan ki soti nan lòt Eta yo.

SI OU VOTE NON, li pa t ap fè okenn chanjman nan lwa ki òganize vant bwason ki gen alkòl yo.

KESYON 4

REFERANDÒM SOU YON LWA KI EGZISTE DEJA

Èske ou apwouve lwa ki rezime anba a, ki te apwouve pa Chanm Depite yo ak Sena nan dat 26 Me 2022 ?

REZIME

Lwa sa a pèmèt rezidan Massachusetts ki pa ka bay prèv prezans legal yo Ozetazini jwenn yon lisans chofè oswa pèmi pou elèv k ap aprann kondwi yo, si yo satisfè tout lòt kalifikasyon pou yon lisans estanda oswa pèmi aprantisaj, ki gen ladan yon tès sou wout ak asirans machin, ak bay prèv idantite, dat nesans, ak rezidans yo. Lwa a di ke, lè w ap trete yon aplikasyon pou yon lisans oswa pèmi pou elèv oswa enskripsyon machin, sekretè responsab enskripsyon pou machin yo pa ka mande kesyon oswa kreye yon dosye sou sitwayènte yon moun oswa estati imigrasyon aplikan an, eksepte si lwa a egzije sa. Lwa sa a pa pèmèt moun ki pa ka bay prèv prezans legal Etazini pou jwenn yon VRE pyès idantite. Pou pwouve idantite ak dat nesans yo, lalwa mande yon aplikan pou li prezante omwen de (2) dokiman, youn nan chak kategori sa yo: (1) yon paspò etranje ki valab oswa yon dokiman idantite yon konsila bay epi ki valab; E (2) yon lisans chofè nan nenpòt Eta Ozetazini oswa teritwa li yo ki pa expire, yon orijinal oubyen yon kopi batistè ki sètifye, yon kat idantifikasyon nasyonal etranje ki valab, yon lisans chofè etranje ki valab, yon sètifika maryaj oswa divòs ki soti nan nenpòt Eta oswa teritwa Etazini. Youn nan dokiman ki prezante pa yon aplikan dwe gen ladan yon foto, lòt la dwe gen ladan yon dat nesans. Nenpòt dokiman ki pa ann Anglè dwe akonpaye pa yon tradiksyon ki sètifye. Sekretè anrejistre a a ka revize nenpòt dokiman ki soti nan yon lòt peyi pou detèmine si yo ka itilize li kòm prèv idantite oswa dat nesans. Lwa a mande pou aplikan lisans chofè oswa pèmi pou elèv k ap aprann yo ateste, anba menas sanksyon si yo bay manti, ke lisans yo pa anile oswa revoke nan okenn lòt Eta, peyi oswa jiridiksyon. Lwa a presize enfòmasyon yo bay yo ki gen rapò ak nenpòt aplikan oswa detantè lisans pa pral yon dosye piblik e yo pa dwe bay enfòmasyon sa yo, eksepte si lwa federal la egzije sa oswa si règleman Pwokirè Jeneral la otorize sa, eksepte pou rezon asirans machin. Lwa sa a ap mande sekretè responsab enskripsyon machin amotè yo pou li fè règleman konsènan dokiman yo mande sitwayen Ameriken yo ak lòt moun ki pou bay prèv prezans legal yo ak aplikasyon lisans yo. Lwa a mande tou pou sekretè responsab enskripsyon an ak Sekretè Commonwealth la pou yo etabli pwosedi ak règleman pou asire ke yon aplikan pou lisans chofè estanda oswa pou pèmi aprantisaj ki pa bay prèv prezans legal li sou teritwa etazini pa pral anrejistre otomatikman pou vote. Lwa sa a ap efektivite 1è jiyè 2023.

SI OU VOTE WI, li t ap kenbe lwa a an plas, ki ta pèmèt rezidan Massachusetts yo ki pa kapab bay prèv prezans legal Ozetazini pou jwenn yon lisans chofè oswa pèmi si yo satisfè lòt kondisyon pou fè sa.

SI OU VOTE NON, li t ap repete lwa sa a.

KESYON 5

KESYON SA A PA OBLIGATWA

Èske Depite distri a ta dwe genyen lòd pou vote pou yon lejislasyon k ap kreye yon sistèm swen sante ke moun t ap peye k ap bay tout rezidan Massachusetts yo ki genyen pwoteksyon swen sante konplè libète pou chwazi doktè ak lòt pwofesyonèl swen sante, lokal swen sante yo, ak sèvis ; k ap elimine wòl konpayi asirans swen sante yo, ki t ap kreye apatide yon fon ki plase pou asirans yo t ap administre piblikman ?

KESYON 6

KESYON SA A PA OBLIGATWA

Èske Depite ki soti nan distri sa a genyen lòd pou vote anfavè chanjman ki fèt nan règ Chanm Depite ki aplikab yo, pou fè ke chak vòt nan Komite Lejislatif yo disponib piblikman sou sit entènèt Paleman an ?

Somali

SU'AASHA 1

WAX KA BEDDELKA DASTUURKA EE LA SOO JEEDIYAY

Ma oggolaatay ansixinta wax-ka-beddelka dastuurka ee hoos lagu soo koobay, kaasoo ay Maxkamadda Sare ku ansixisay fadhiyo wadajir ah oo ay yeeshen labada aqal Juun 12, 2019 (haa 147 – maya 48); iyo mar labaad Juun 9, 2021 (haa 159 - maya 41)?

GUUDMAR

Wax-ka-bedelka dastuurka ee la soo jeediyay wuxuu dhisi doonaa 4% canshuurta dakhliga gobolka ee qaybtaas dakhliga sanadlaha ah ee la cashuuri karo oo ka badan \$1 milyan. Heerka dakhliga waa la habayn doonaa sanad walba, iyadoo la adeegsanayo habka loo isticmaalo cashuurta dakhliga federaalka, si loo muujiyo kororka qiimaha nolosha. Dakhliga ka soo baxa cashuurtan waxa loo isticmaali doonaa, iyadoo ay ku xidhan tahay qoondaynta sharci-dejinta gobolka, waxbarashada guud, kulliyadaha iyo jaamacadaha dawladda; iyo dayactirka iyo hagaajinta waddooyinka, buundooyinka, iyo gaadiidka dadweynaha. Wax-ka-beddelka la soo jeediyey wuxuu khusayn doonaa sanad cashuureedyada ka bilaabma Janaayo 1, 2023 iyo kadib.

CODKA HAA ayaa wax ka beddelaya Dastuurka gobolka si loogu soo rogo cashuur dheeraad ah oo ah 4% qaybtaas dakhliga ee ka badan hal milyan oo doollar si loogu isticmaalo, iyada oo ku xidhan sharci-dejinta gobolka, waxbarashada iyo gaadiidka.

CODKA MAYA waxba kama beddeli doono Dastuurka gobolka marka la eego cashuurta dakhliga.

SU'AASHA 2

SHARCIGA SOO JEEDINAYO CODSI HINDISEED

Ma oggolaatay xeer hoos lagu soo koobay, kaas oo aan golaha Guurtida iyo Wakiiladu cod u qaadin Maajo 3, 2022 ama ka hor?

GUUDMAR

Sharcigan la soo jeediyey wuxuu u sheegi Guddoomiyaha Qaybta Massachusetts ee Caymiska inuu oggolaado ama diido qiimayaasha qorshayaasha faa'iidada ilkaha wuxuuna shardi ka dhigi in shirkadda caymiska ikaha ay buuxiso saami khasaare caafimaad oo guud oo sanadle ah marka la eego qorshayaasheeda faa'iidada ilkaha ee la caymiyey ee boqolkiiba 83. Saamiga khasaaraha caafimaad waxa uu cabbiri doonaa qaddarka lacagta ee doollarka ee shirkad caymiska ilkaha ah ku bixiso kharashyada ilkaha xubnaheeda iyo horumarinta tayada, oo aan ahayn kharashyada maamulka. Haddii saamiga guud ee khasaaraha caafimaad ee shirkadda caymiska ee sannadlaha ah uu ka yar yahay boqolkiiba 83, shirkadda caymiska waxaa looga baahan doonaa inay u soo celiso lacagaha dheeraadka ah shakhsiyaadka iyo kooxaha ay caymisay. Sharciga la soo jeediyay ayaa u oggolaanaya Guddoomiyaha inuu ka tanaasulo ama wax ka beddelo lacag-celinaha kaliya haddii la go'aamiyo in bixinta lacag-celinaha ay u horseedi doonto daciifnimo maaliyadeed shirkadda caymiska. Sharciga la soo jeediyay ayaa lagu dabaqi doonaa qorshayaasha faa'iidada ilkaha iyadoon loo eegin inay si toos u bixiso shirkad caymis, xiriiriyaha (Barnaamijka Xiriiriyaha Caafimaadka), ama dhexdhexaadiye. Sharciga la soo jeediyay ma khuseeyo qorshayaasha faa'iidada ilkaha ee loo soo saaro, loo keeno, ama loo cusboonaysiiyo koox iskood isku caymiyey ama halka shirkadda caymiska u dhaqmayso sidii maamule dhinac saddexaad ah. Sharciga la soo jeediyay wuxuu u baahan doonaa shirkadaha caymiska ee bixiya qorshayaasha faa'iidada ilkaha inay u soo gudbiyaan macluumaadka ku saabsan saamiga khasaaraha caafimaad ee hadda iyo ka la saadaaliyay, kharashyada maamulka, iyo macluumaadka kale ee maaliyadeed Guddoomiyaha. Shirkad caymis oo kasta waxaa looga baahan doonaa inay u soo gudbiso bayaan dhaqaale oo sanadlaha ah oo dhamaystiran Qaybta Caymiska, kaasi oo kala dhigdhigaya xajmiga kooxda suuqa iyo qaybta ganacsiga ay ka tirsan tahay. Shirkad caymis oo sidoo kale siisa adeegyo maamul mid ama in ka badan oo koox iskood isku caymiyey ayaa sidoo kale looga baahan yahay in ay la xarayso lifaaq bayaankeeda dhaqaale ee sanadlaha ah kaasoo ay ku qoran yihiin macluumaad ku saabsan ganacsigooda iskood isku caymiska ah. Sharciga la soo jeediyay ayaa ku soo rogi doona ganaax daahitaan shirkadda caymis ee aan soo gudbin warbixinteeda sanadlaha ah 1^{da} Abriil ama ka hor.

Qaybta waxaa looga baahan doonaa inay xogta la soo gudbiyay u soo bandhigto dadwaynaha, si ay ugu soo saarto warbixin sanadeed guddiyada sharci-dejinta qaarkood, iyo inay xogta is dhaafsadaan Guddida Siyaasadda Caafimaadka. Guddoomiyaha waxa looga baahan doonaa in uu qaato jaangoyno u baahan diiwaangelinta dadka ama hay'adaha aan si kale shati uga haysan ama uga diiwaangashanayn Guddoomiyaha iyo shuruudaha xog-tabinta la jaangooyey iyo hababka qoondaynta isku midka ah shirkadaha caymiska dhexdooda. Sharciga la soo jeediyay ayaa u oggolaanaya Guddoomiyaha inuu ansixiyo siyaasadaha faa'iidada ilkaha iyadoo ujeeddadu tahay in la siiyo shaqsiyaadka ama kooxaha. Guddoomiyaha ayaa looga baahan doonaa inuu qaato xeerar si uu u go'aamiyo shuruudaha u-qalmiitaanka. Sharciga la soo jeediyay wuxuu uga baahan doonaa shirkadaha caymiska inay xareeyaan qiimayaasha salka waxsoosaarka kooxda iyo isbeddel kasta oo lagu sameeyo qodobada qiime-dejinta kooxda oo la doonayo in la dhaqangeliso Janaayo 1 sanad kasta Luulyo 1 ama kahor ee sanadkii ka horreeyey. Guddoomiyaha waxa looga baahan doonaa inuu diido isbeddel kasta oo la soo jeediyay oo lagu sameeyo qiimayaasha salka oo xad-dhaaf ah, aan ku filnayn, ama aan caqligal ahayn marka la eego faa'iidooyinka lagu dallacay. Guddoomiyaha ayaa sidoo kale looga baahan doonaa inuu diido isbeddel kasta oo lagu sameeyo qodobada qiime-dejinta kooxda kaasoo ah takoor ama aan run ahaantii sax ahayn. Sharciga la soo jeediyay wuxuu dhigayaa shuruudo kuwaasi oo haddii la buuxiyo, uga baahanaya Guddoomiyaha inuu hore ka sii diido qiimaha shirkadda caymiska, sida haddii saamiga khasaaraha caymiska ee guud ee dhammaan qorshayaasha faa'iidada ilkaha ee ay bixiso shirkad caymis ay ka yar tahay boqolkiiba 83. Sharciga la soo jeediyey wuxuu samayn doonaa habraacyo la raaco haddii qiime la soo jeediyey hore laga sii diido ama haddii Guddoomiyuhu uu diido qiimaha. Sharciga la soo jeediyay

wuxuu uga baahan doonaa Qaybta inay qabato dhagaysi haddii shirkad caymis soo tabiso saami raasamaal oo halis ku salaysan oo ku saabsan qaab wadajir ah taasi oo ka badan boqolkiiba 700 marka la eego warbixinteeda sanadlaha ah.

Sharciga la soo jeediyay wuxuu uga baahan doonaa Guddoomiyaha inuu shaaciyo xeerarka si waafaqsan qodobadeeda sharci ugu dambayn Oktoobar 1, 2023. Sharciga la soo jeediyey wuxuu khusayn doonaa dhammaan qorshayaasha faa'iidada ilkaha ee la soosaaro, dhaqangala, la bixiyo, ama la cusboonaysiiyo Janaayo 1, 2024 ama kadib.

CODKA HAA wuxuu xukumi doona qiimayaasha caymiska ilkaha, sida isagoo uga baahanaya shirkadaha inay ku bixiyaan ugu yaraan 83% lacagaha ay qaadaan kharashyada ilkaha ee xubnaha iyo sare u qaaddida tayada halkii ay kaga bixin lahaayeen kharashyada maamulka, iyo iyagoo ku samaynaya isbeddelo kale xeerarka caymiska ilkaha.

CODKA MAYA ku samayn maayo wax isbeddel ah sharciga la xiriira xeerarka khuseeya shirkadaha caymiska ilkaha.

SU'AASHA 3

SHARCIGA SOO JEEDINAYO CODSI HINDISEED

Ma oggoshahay xeer hoos lagu soo koobay, kaas oo aan golaha Guurtida iyo Wakiiladu cod u qaadin Maajo 3, 2022 ama ka hor?

GUUDMAR

Sharciga la soo jeediyay wuxuu kordhin doonaa xadidaadaha gobolka oo dhan ee ku saabsan tirada wadajirta ee shatiyada ee iibinta khamriyada kala duwan ee isticmaalka meelo ka baxsan halka lagu gadayo (oo ay ku jiraan shatiyada loogu talagalay "dhammaan khamriyada kala duwan" iyo kuwa loogu talagalay "khamriyada waaynka (wine) iyo heedda (malt)") ee tafaariiqle kastaa uu yeelan karo ama maamuli karo: 9 ilaa 12 shati 2023; ilaa 15 shati 2027; iyo ilaa 18 shati 2031. Laga bilaabo 2023, sharciga la soo jeediyey wuxuu dhigi doonaa tiro ah tan ugu badan ee shatiyada "dhammaan khamriyada kala duwan" ee tafaariiqle kastaa uu yeelan karo ama maamuli karo ee 7 shati ilaa tafaariiqle uu hadda haysto in ka badan 7 shatiyadan ah mooyee. Sharciga la soo jeediyay wuxuu uga baahan doonaa tafaariiqleyaasha inay ku iibiyaan khamriyada loogu talagalay isticmaalka meelo ka baxsan halka lagu gadayo si fool-ka-fool ah ama wuxuu ka mamnuuci iibinta otomaatigga ah ama iswadda ee khamriyada tafaariiqleyaashan. Sharciga la soo jeediyay wuxuu baddali doonaa xisaabinta ganaaxa Guddida Xakamaynta Khamriyada ay aqbali karaan halkii ay ka joojin lahaayeen wixii shati lagu bixiyey Xeerka Xakamaynta Khamriga ee Gobolka. Sharciga la soo jeediyay wuxuu wax ka baddali qaaciidada xisaabinta khidmadda noocan ah isagoo ka baddalaya inay ku salaysnaanto macaashka guud ee iibka khamriyada una baddalaya inay ku salaysnaanto macaashka guud ee dhammaan iibabka tafaariiqda.

Sharciga la soo jeediyay wuxuu sidoo kale ku dari doonaa shatiyada baabuurta gobolka ka baxsan si uu u taxo qaababka aqoonsiga ee hayste kasta oo shati lagu bixiyey Xeerka Xakamaynta Khamriga ee Gobolka, ama wakiilkiisa ama shaqaalihisa, uu dooran karo inuu isku halleeyo caddaynta aqoonsiga iyo da'da qofka.

CODKA HAA wuxuu kordhin doonaa tirada shatiyada ee tafaariiqle u haysan karo iibinta khamrada lagu isticmaalo meelo ka baxsan halka lagu gadayo, wuxuu xadidi tirada shatiyada "dhammaan khamriyada kala duwan" ee uu tafaariiqle heli karo, wuxuu yarayn isticmaalka iibka iswada, wuxuuna uga baahan tafaariiqleyaasha inay aqbalaan aqoonsiga macmiilka ee gobolka ka baxsan.

CODKA MAYA waxa isbeddel ah ku samayn maayo shuruucda maamula iibka khamriyada.

SU'AASHA 4

COD-U-QAADIDDA SHARCI JIRA

Ma oggoshahay sharci hoos lagu soo koobay, kaas oo golaha Guurtida iyo Wakiiladu ansixiyeen Maajo 26, 2022?

GUUDMAR

Sharcigan wuxuu u oggolaanayaa dadka deggan Massachusetts ee aan keeni karin caddayn sharci ah oo ay ku joogaan Maraykanka inay haystaan shati darawalnimo oo caadi ah ama ruqsad ardaynimo hadday buuxiyaan dhammaan shuruudaha kale ee shati caadi ah ama ruqsad ardaynimo, oo ay ku jiraan tijaabo waddo iyo caymis, oo ay bixiyaan caddaynta aqoonsigooda, taariikhda dhalashada, iyo degganaanshaha. Sharcigu wuxuu sheegaya in, marka dalabka shatiga ama ruqsadda ardaynimo ama diiwaangalinta baabuurka ee noocan ah laga hawlgalayo, diiwaangaliyaha baabuurku aanu waydiin ama samayn diiwaan muwaadinnimo ama xaaladda muhaajirnimo ee dalbadaha, marka laga reebo inuu sharcigu dhigayo mooyee. Sharcigu uma oggola dadka aan keeni karin caddayn sheegaysa joogitaanka sharciga ah ee Maraykanka inay keenaan aqoonsi DHAB ah. Si uu u caddeeyo aqoonsiga iyo taariikhda dhalashada, sharcigu wuxuu uga baahan yahay dalbadaha inuu keeno ugu yaraan laba dokumenti, oo midkiiba ka socdo qaybaha soo socda midkood: (1) baasaaboar ajanabi oo aan dhicin ama dokumenti Aqoonsi Qunsuliyadeed oo aan dhicin; iyo (2) shati

darawalnimo oo aan dhicin oo laga bixiyey gobol ama dhul Maraykan, nuqul asal ah ama la xaqiijiyey oo ah shahaado dhalasho, kaar aqoonsi waddan kale oo aan dhicin, shati darawalnimo oo ajanabi oo aan dhicin, ama shahaado guur ama furriin oo laga bixiyey gobol ama dhul Maraykan. Mid ka mid ah dokumentiyada uu keeno dalbade waxa waajib ah inuu leeyahay sawir midna waa inay ku qoran tahay taariikhda dhalasho. Wixii dokumenti ah ee aan Ingiriisi ku qornayn waxa waajib ah inay la socoto tarjumaaddiisa oo la xaqiijiyey. Diiwaangaliyuhu waxa dhici karta inuu dib u eego wixii dokumentiyo ah ee uu bixiyo waddan kale si uu u go'aamiyo in loo isticmaali karo caddayn aqoonsi ahaan ama taariikhda dhalasho. Sharcigan wuxuu uga baahan yahay in dalbadayaasha shatiga darawalnimo ama ruqsadda ardaynimo ay caddeeyaan, sida uu dhigayo sharciga been-ku-dhaarashada, in shatigiisa aanay ka hakin ama kala laaban gobol kale, waddan kale, ama nidaam caddaaladeed. Sharcigu wuxuu si gaar ah u sheegayaa in macluumaadka uu bixiyo ama la xiriira dalbade ama shati-hayste ayna noqon doonin diiwaan dawladeed oo aan la shaacin doonin, marka laga reebo sida uu dhigayo sharciga federaalka ama sida uu oggol yahay xeerarka Xeer-ilaaliyaha Guud, iyo marka laga reebo ujeedooyin caymiska baabuurka ah. Sharcigu wuxuu u tilmaamayaa diiwaangaliyaha baabuurka inuu sameeyo xeerar ku saabsan dokumentiyada looga baahan yahay muwaadiniinta Maraykanka iyo dadka kale ee keena caddayn joogitaan sharci ah ee dalabkooda shatiga. Sharcigu sidoo kale wuxuu uga baahan yahay diiwaangaliyaha iyo Xoghayaha Barwaaqasooranka inay sameeyaan habraayo iyo xeerar si ay u hubiyaan in dalbade shatiga darawalnimo ee caadiga ah ama ruqsad ardaynimo ee aan bixin caddayn joogitaan sharci ah aan si otomaatig ah loogu diiwaangalin inuu codeeyo. Sharcigu wuxuu dhaqangaliyaa luulyo 1, 2023.

CODKA HAA wuxuu meesha ku sii hayn sharciga oggolaanaya dadka deggan Massachusetts ee aan bixin karin caddayn joogitaan sharci ah ee Maraykanka inay soo qaataan shatiga ama ruqsadda darawalnimo hadday buuxiyaan shuruudaha kale ee ku xiran.

CODKA MAYA wuxuu nasakhayaa sharcigan.

SU'AASHA 5

SU'AASHANI MA AHA MID SHARCI AHAAN LA ISKU QABANAYO

Miyaa wakiilka degmadan loo sheegi karaa inuu u codeeyo xeerka samaynta nidaam lacag-bixiye oo kaliya ee daryeelka caafimaadka ee guud kaasi oo siinaya dhammaan dadka deggan Massachusetts daryeel caafimaad oo dhammaystiran oo ay ku jiraan xorriyadda doorashada dhakhaatiirta iyo xirfadlayaasha kale ee caafimaad, xarumaha, iyo adeegyada oo meesha laga saaro doorka shirkadaha caymiska ee daryeelka caafimaadka iyadoo la samaynayo sanduuq wakiil caymis oo ay dawladdu gacanta ku hayso?

SU'AASHA 6

SU'AASHANI MA AHA MID SHARCI AHAAN LA ISKU QABANAYO

Miyuu wakiilka ka socda degmadan loo sheegi karaa inuu u codeeyo isbaddalada xeerarka Golaha Wakiilada si looga dhigo codka Sharci-dejiye kasta oo ka tirsan guddidaas Sharci-dejineed inuu noqdo mid dadwaynuhu ka heli karaan websaytka Sharci-dejinta?